



Občina Ancaran  
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24  
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24  
6280 ANKARAN – ANCARANO

# AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



#### 4-8

Ankaran ima končno svoje pokopališče  
Ancarano ha finalmente il suo cimitero

#### 10-12

Dobra zgodba: Matej in Matjaž, vzgojitelja iz Vrtca Ancaran  
Buone storie: Matej e Matjaž, educatori dell'Asilo di Ancarano

#### 24-25

Kulturno dediščino Ankarana gre varovati in negovati  
Il patrimonio culturale di Ancarano deve essere protetto e curato

### 22. januar / 22 gennaio

#### Čiščenje zaraščenega območja nad plažo Valdoltra

Na terasastem zemljišču med plažo Valdoltra in Jadransko cesto, ki ga je Občina Ankaran pred nekaj leti pridobila v last od Sklada kmetijskih zemljišč in gozdov Republike Slovenije, je bila v preteklosti urejena drevesnica. Skozi leta se je zaradi neobdelovanja površin tu razrasla podrast, zlasti robida in tujerodni invazivni bambus. Z namenom ureditve zelenih površin je občina izvajalcu, podjetju Hortikultura, naročila čiščenje območja s skupno površino približno 12.000 kvadratnih metrov površin.

#### Lavori di pulizia sopra la spiaggia di Valdoltra

Il terreno terrazzato tra la spiaggia di Valdoltra e la Strada dell'Adriatico, che il Comune di Ancarano ha acquisito dal Fondo agricolo e forestale della Repubblica di Slovenia alcuni anni fa, era in precedenza utilizzato come vivaio. Nel corso degli anni, a causa della mancanza di coltivazioni, l'area è stata invasa dal sottobosco, in particolare da more e bambù invasivo non autoctono. Per risistemare le aree verdi, il Comune ha incaricato l'appaltatore Hortikultura per ripulire l'area, che copre una superficie totale di circa 12.000 metri quadrati.



(Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

### 27. januar / 27 gennaio

#### Predstavitve romana Ni me več strah

V Medgeneracijskem središču smo v sodelovanju s Knjižnico Ankaran gostili **Metko Sušec Praček**, ki je v pogovoru z vodjo knjižnice **Tanjo Prevolšek Pajer** predstavila svoj roman *Ni me več strah*. Orisala je pot do nastanka knjige, v katero je vpela marsikatero prvino iz svojega osebnega življenja. Roman predstavlja odlično branje za ženske na prelomnicah življenja.

#### Presentazione del romanzo «Non ho più paura»

Al Centro intergenerazionale Ancarano, in collaborazione con la Biblioteca di Ancarano, abbiamo ospitato **Metka Sušec Praček**, che ha presentato il suo romanzo dal titolo «Non ho più paura» in un colloquio con la direttrice della biblioteca **Tanja Prevolšek Pajer**. Ha descritto il percorso che ha portato alla creazione del libro, in cui ha intrecciato molti elementi della sua vita personale. Il romanzo è una lettura eccellente per le donne in momenti di svolta della vita.



(Foto: Knjižnica Ankaran / Biblioteca di Ancarano)

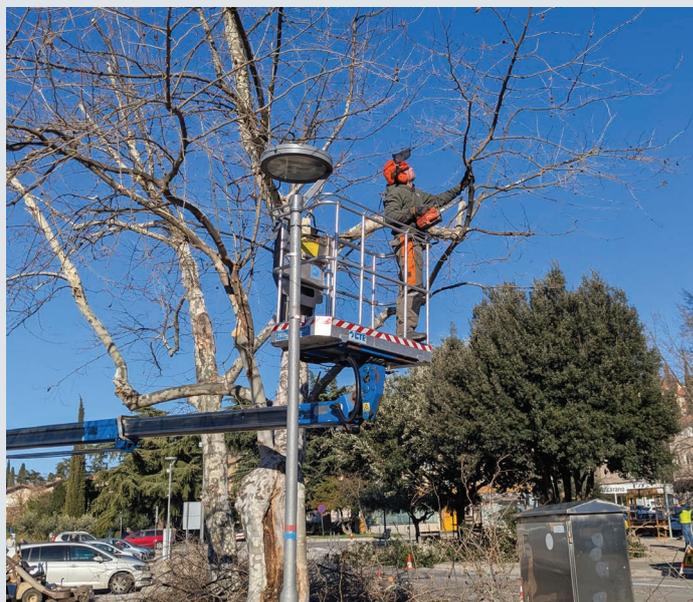
### 6. februar / 6 febbraio

#### Skrb za zdravje dreves

V središču Ankarana so bili na delu zaposleni iz Marjetice Koper in arboristi iz podjetja Arborikultura Conta, ki so obrezali drevesa. Črnim hrastom na območju tržnice ter cedram pred pošto so uredili »pričesko« zlasti zaradi ohranjanja zračnosti krošenj in zagotavljanja varnosti v cestnem prometu, medtem ko so bile platane ob robu tamkajšnjega parkirišča potrebne sanitarnega reza, saj je bilo več vej poškodovanih zaradi vremenskih vplivov. Podobne posege so v nadaljevanju opravili še na Oljčni in Vinogradniški poti.

#### Cura della salute degli alberi

Nel centro di Ancarano hanno lavorato dipendenti di Marjetica Koper e arboristi dell'azienda Arborikultura Conta, che hanno potato gli alberi. Per le querce nere nell'area del mercato e per i cedri davanti alla posta, hanno effettuato una "acconciatura" soprattutto per mantenere la permeabilità delle chiome e garantire la sicurezza nel traffico stradale, mentre i platani lungo il parcheggio locale necessitavano di una potatura sanitaria, poiché diversi rami erano danneggiati a causa delle condizioni meteorologiche. Interventi simili sono stati successivamente eseguiti anche lungo il Vicolo degli Olivi e la Via dei Vigneti.



(Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

## Naš novi prostor spominjanja je tudi pomnik ankaranske načelnosti / Il nostro nuovo luogo di memoria è anche un monumento ai principi di Ancarano

Ankaranski prostor poslednjega slovesa in večnega spomina, na katerem se pokopališka dejavnost že izvaja, ni zgolj zelo sodobno in trajnostno zasnovan ter kakovosten urbanistično-arhitekturni projekt. Gre za najbolj trden dokaz o tem, kako pravilna je bila pred 17 leti sprejeta odločitev o ustanovitvi lastne občine, saj je šele v takšni organizacijski obliki lokalna skupnost zmogla osmisлити lastno voljo in hotenja, med njimi tudi željo po lastnem pokopališču.



Prav je, da se ozremo nazaj na trnovo pot, ki je vodila do te pridobitve. V letu 1997 je Mestna občina Koper (MOK) kupila zasebna zemljišča nad ankaransko župnijo za potrebe pokopališča in v nadaljevanju začela z gradnjo. Leta 2002 smo v zaključeni prvi fazi pokopališče z mrliško vežico že imeli, a je z menjavo koprške oblasti in z brutalno prevlado interesov kapitala nad javnimi interesi prišlo do preobrata. MOK je v nasprotju z voljo takratne KS Ankaran spremenila namembnost tega prostora v turistično dejavnost. Zemljišče je prodala zasebnemu investitorju, ki je pridobil gradbeno dovoljenje za turistične apartmaje Morske vile.

Kot Občina Ankarano v konstituiranju, ki je v letu 2011 že bila ustanovljena, ni pa še mogla delovati, smo se temu vztrajno upirali. Nismo bili sami. Z nami so bili Župnija Ankarano, Društvo upokojencev Ankarano, lastniki zemljišč – mejaši, fizične osebe, mediji ... Vlagali smo pritožbe, izdajali predloge za začasne odredbe, tožili, sprejemali sklepe, da bomo pravde nadaljevali. Bili smo na ulici in protestirali. Skušali smo preprečiti rušenje pokopališča, dobivali smo se, dvigali glas. Toda nič ni zaleglo. Investitor je začel z rušenjem in mrliško vežico spreminjal v turistični apartma. Pravna država se je nemo obrnila v stran in nas pustila na cedilu.

Rešitev je prišla z letom 2015, ko je Občina Ankarano naposled lahko začela delovati. Prednostno je začela reševati prostorske problematike in dosegla, da je pridobila (nazaj) ne le zemljišča za pokopališče, temveč tudi druga strateška zemljišča v Ankarano. Na zemljišču nad župnijo je lahko ponovno začela z gradnjo pokopališča, ki je sedaj končano. V svoji izvirnosti je opaženo širom po Sloveniji in v teh dneh na občino prejemo veliko pohval in čestitk. V eni izmed njih so zapisali: *»Novo pokopališče je ena od najtežjih razvojnih in prostorsko načrtovalskih nalog in le redke slovenske občine se s takšnim izzivom sploh soočijo. Z novim pokopališčem se občina Ankarano brez dvoma postavlja ob bok najboljšim primerom sodobnega ustvarjanja novih in prepoznavnih prostorov poslednjega slovesa in spomina v mednarodnem merilu.«*

Naše novozgrajeno pokopališče pa zaradi bridke preteklosti in usode ni le monumentalni objekt. Je tudi pomnik načelnosti in odločnosti majhne, a povezane lokalne skupnosti. Ankaransko pokopališče tako ni zgolj uresničena želja in presežek arhitekturne estetike, je predvsem ultimativna civilizacijska norma.

Lo spazio ancaranese dedicato al commiato e alla memoria eterna, dove l'attività cimiteriale è già in corso, non è solo un progetto urbanistico-architettonico di alta qualità, ma anche estremamente moderno e sostenibile. È la prova più solida della correttezza della decisione presa 17 anni fa di istituire un proprio comune, perché solo in questa forma organizzativa la comunità locale ha potuto dare un senso alla propria volontà e ai propri desideri, compreso quello di avere un proprio cimitero.

È giusto ripercorrere il difficile cammino che ha portato a questa acquisizione. Nel 1997, il Comune Città di Capodistria (CCC) acquistò un terreno privato sopra la parrocchia di Ancarano per realizzarvi un cimitero e ne iniziò la costruzione. Nel 2002 è stata completata la prima fase del cimitero con una camera ardente, ma con il cambio di potere a Capodistria e il brutale dominio degli interessi del capitale su quelli pubblici, la situazione ha subito una svolta. Il CCC, cambiò la destinazione d'uso del lotto ad uso turistico. Il terreno fu venduto a un investitore privato, che ottenne la licenza edilizia per costruire gli appartamenti turistici Morske vile.

Come Comune di Ancarano in costituzione, fondato nel 2011 ma non ancora operativo, ci siamo opposti con fermezza. A noi si sono uniti la Parrocchia di Ancarano, l'Associazione dei pensionati di Ancarano, i proprietari dei terreni confinanti, i privati, i media... Abbiamo presentato ricorsi, chiesto ingiunzioni provvisorie, fatto causa. Siamo andati in strada a protestare. Abbiamo cercato di impedire la demolizione del cimitero, abbiamo alzato la voce. Ma non ha funzionato nulla di tutto ciò. L'investitore ha iniziato la demolizione e ha trasformato camera ardente in un appartamento turistico. Lo Stato di diritto si è girato silenziosamente dall'altra parte e ci ha piantati in asso.

La soluzione è arrivata nel 2015, quando il Comune di Ancarano ha potuto finalmente iniziare ad operare. Ha iniziato ad affrontare le questioni territoriali in via prioritaria ed è riuscito a recuperare non solo il terreno per il cimitero, ma anche altri terreni strategici ad Ancarano. Sul terreno sopra la parrocchia, siamo riusciti a riprendere la costruzione del cimitero, che ora è completato. La sua originalità è stata notata in tutta la Slovenia e in questi giorni al comune abbiamo ricevuto numerosi complimenti e congratulazioni. In uno di questi c'era scritto: *«Un nuovo cimitero è uno dei compiti più difficili in materia di sviluppo e pianificazione territoriale, e sono pochi i comuni sloveni che affrontano una sfida del genere. Con il nuovo cimitero, il Comune di Ancarano si colloca senza dubbio tra i migliori esempi di creazione moderna di nuovi e distintivi spazi dedicati al commiato e alla memoria su scala internazionale».*

Il nostro nuovo cimitero non è solo un edificio monumentale. A causa del suo amaro passato e del suo destino è anche un monumento al principio e alla determinazione di una piccola ma affiatata comunità locale. Il cimitero di Ancarano non è quindi solo il compimento di un desiderio e un'eccellenza di estetica architettonica, ma rappresenta soprattutto un'ultima norma di civiltà.

## Ankaran je naposled dobil svoje lastno pokopališče / Ancarano ha finalmente il suo cimitero

V minulih dneh je začelo obratovati novozgrajeno ankaransko pokopališče. Največji in najpomembnejši projekt lokalne skupnosti doslej, izgradnja in ureditev dostojnega prostora za pokop in spomin na umrle, je težko pričakovana pridobitev, na katero smo občani Ankarana čakali dobri dve desetletji.

Pokopališče je bilo dokončano decembra 2024, ko je bilo zanj pridobljeno tudi uporabno dovoljenje. Občina Ankaran ga je predstavnikom medijev ter občanom in drugim zainteresiranim podrobneje predstavila na novinarski konferenci 11. februarja. Župan **Gregor Strmčnik** je zbranim uvodoma priklical v spomin dolgo pot nastajanja pokopališča, ki jo je zaznamoval zlasti boj Ankarancanov zoper interese kapitala. Ti so kljub vsem preprekam naposled dobili lastno pokopališče, na katerega so lahko upravičeno ponosni.



Predstavitvi pokopališča na novinarski konferenci ... / La presentazione del cimitero alla conferenza stampa ... (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

V imenu avtorske skupine arhitektov iz biroja Void d.o.o. in krajinskih arhitektov iz Studia AKKA d.o.o. je **Primož Žitnik** (Void) predstavil zasnovo, funkcionalnosti in prednosti ankaranskega pokopališča ter izpise pri njegovem umeščanju v prostor, ki ga je narekoval strm teren. Zasnova grobnih polj kot manjših pokopališč na terasah, povezanih s potjo, je omogočala tudi prilagoditve med projektiranjem, tako da so bili vkopi v teren čim manjši. Občani so si lahko ogledali pospešen video posnetek gradnje, ki je v pičlih treh minutah povzel, kako je v dveh letih iz zaraščene hriba nastalo sodobno pokopališče, ki se nevpadljivo zliva s krajinsko podobo svoje okolice.

Direktor občinske uprave **Iztok Mermolja** je podrobno orisal priprave na izgradnjo pokopališča od izbire idejne zasnove do pripra-

Nei giorni scorsi è stato aperto il nuovo cimitero di Ancarano. La costruzione e la sistemazione di un luogo dignitoso per la sepoltura e il ricordo dei defunti rappresenta il progetto più grande e importante della comunità locale, ed è un'acquisizione molto attesa dai cittadini di Ancarano da più di due decenni.

Il cimitero è stato ultimato a dicembre 2024, quando ha ottenuto il certificato di agibilità. Il Comune di Ancarano lo ha presentato più dettagliatamente ai media, ai cittadini e al pubblico interessato durante la conferenza stampa tenutasi l'11 febbraio. Il sindaco **Gregor Strmčnik** ha ricordato ai presenti il lungo percorso intrapreso per ottenere il cimitero, segnato in particolare dalla lotta della popolazione di Ancarano contro gli interessi del capitale. Contro ogni previsione, alla fine i cittadini hanno ottenuto il cimitero, del quale possono essere giustamente fieri.

Per conto del gruppo di architetti della Void s.r.l. e gli architetti paesaggisti dello Studio AKKA s.r.l., **Primož Žitnik** (Void) ha presentato il progetto, le funzionalità e i vantaggi del cimitero di Ancarano, nonché le sfide affrontate per inserire il cimitero in un terreno collinoso e ripido. La progettazione dei campi di sepoltura come piccoli cimiteri su terrazze collegate al sentiero ha permesso di apportare modifiche durante il processo di progettazione per ridurre al minimo gli scavi nel terreno. I cittadini hanno potuto assistere a un video veloce della costruzione, che in soli tre minuti ha riassunto come, in due anni, una collina incolta sia stata trasformata in un cimitero moderno che si inserisce in modo discreto nel paesaggio circostante.

Il direttore dell'Amministrazione comunale, **Iztok Mermolja**, ha illustrato in dettaglio i preparativi per la costruzione del cimi-



... je sledil voden ogled na terenu. / ... seguita da una visita guidata in loco. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

ve projektne dokumentacije in izbire izvajalca gradnje. Predstavil je tudi dogodke, ki so vplivali na rok dokončanja projekta.

Pokopališko dejavnost bo izvajal Režijski obrat Občine Ankarano. Za pomoč strankam pri organizaciji pogrebnih storitev je na voljo **sprejemna pisarna Režijskega obrata na naslovu Regentova 4a**. Za pogrebno dejavnost bo kot pogodbeni izvajalec skrbelo Javno podjetje Marjetica Koper d.o.o. Ker pa gre za tržno dejavnost, se naročnik pogreba lahko odloči tudi za drugega izvajalca pogrebnih storitev.

## Vodeni ogledi izkazali zadovoljstvo in naklonjenost občanov

Prizadevanja za ustvarjanje dostojnega prostora v spomin na pokojnike je Občina zaključila z organizacijo niza predstavitev pokopališča. Skupno so bili izvedeni trije vodeni ogledi, prvi po novinarski konferenci, še dva pa v dneh zatem. Arhitekt iz biroja Void Primož Žitnik ter krajinska arhitektka iz studia AKKA **dr. Ana Kučan** sta udeležencem pojasnila koncept umeščanja pokopališča v strnjen prostor med zelenjem gozda na eni in brezmejnostjo morja na drugi strani. Kot sta povedala, je pokopališče posebno tudi zaradi svoje minimalistične zasnove grobnih polj in spomenikov, ki so sicer prilagodljivi, a znotraj tipskih postavitev. Takšna ureditev ohranja čistost in neobremenjenost prostora, ki v ospredje postavlja spominjanje.

Občani so si z zanimanjem ogledali pokopališče, ki je zasnovano kot del odprtih javnih površin, povezanih z mrežo javnih poti. Na severni strani pokopališča v prihodnje (predvidoma v prihodnjem letu) sledi še parkovna ureditev okolice s pešpotjo, ki bo pokopališče povezovala z naseljem, ter z rekreacijskimi površinami in urbano opremo.

tero, dalla scelta del progetto di massima alla preparazione della documentazione del progetto e alla selezione dell'impresa di costruzione. Ha inoltre presentato gli eventi che hanno influenzato la data di completamento del progetto.

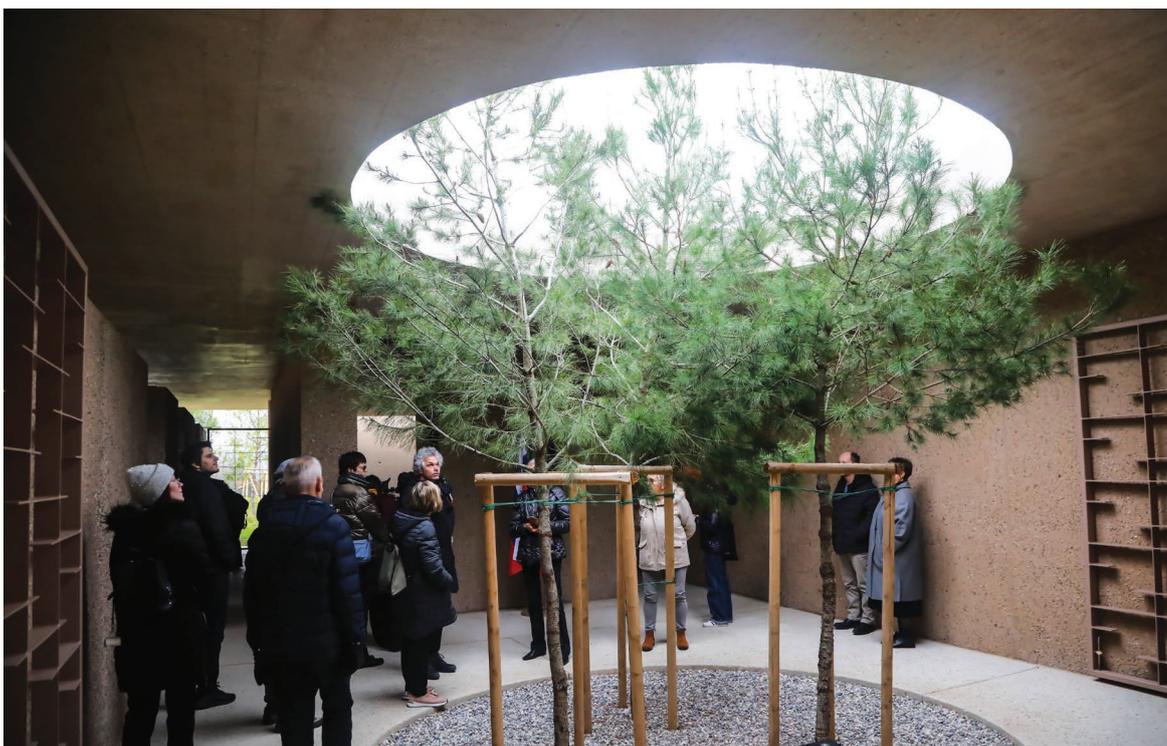
Le attività cimiteriali verranno svolte dall'Azienda servizi comunali del Comune di Ancarano. Per supporto agli utenti per organizzare i servizi funebri sarà a disposizione **l'ufficio protocollo dell'Azienda servizi comunali in Via Regent 4a**. Il servizio funebre sarà fornito dall'azienda pubblica Marjetica Koper s.r.l. in qualità di appaltatore. Tuttavia, trattandosi di un'attività commerciale, il cliente potrà scegliere anche un altro fornitore di servizi funebri.

## Le visite guidate sono state accolte con soddisfazione dai cittadini

Gli sforzi del comune per garantire uno spazio dignitoso dedicato alla memoria dei defunti sono giunti al termine, organizzando una serie di presentazioni sul cimitero. In totale sono state effettuate tre visite guidate, la prima dopo la conferenza stampa e altre due nei giorni successivi. L'architetto della Void s.r.l., Primož Žitnik e l'architetto paesaggista dello studio AKKA la **dott. ssa Ana Kučan** hanno spiegato il concetto di collocamento del cimitero in uno spazio compatto tra il verde del bosco da un lato e l'immensità del mare dall'altro. Il cimitero è speciale anche per il design minimalista dei campi di sepoltura e dei monumenti, che sono duttili ma rientrano nelle forme tipiche. Questa disposizione mantiene la purezza e il carattere ordinato dello spazio, che pone il ricordo in primo piano.

I cittadini hanno visitato il cimitero con interesse, che è stato progettato come parte di uno spazio aperto collegato da una rete di sentieri pubblici. Le aree verdi del lato nord del cimitero verranno ulteriormente sistemate in futuro (in previsione per l'anno prossimo) con un parco e un percorso pedonale che collegheranno il cimitero al centro abitato, alle aree ricreative e l'arredo urbano.

Občina Ankarano,  
Kabinet župana /  
Comune di Ancarano,  
Gabinetto del Sindaco



Zanimiv element poslovnega prostora je odprtina v stropu, skozi katero se krošnje dreves vzpenjajo v nebo kot prisposoba prehoda med tukajšnjim in onostranskim. / Un elemento interessante dell'area di commiato è l'apertura nel soffitto attraverso la quale le cime degli alberi salgono verso il cielo come metafora del passaggio tra il qui e l'aldilà. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Prehod med krajem in naravo, med brezmejnostjo horizonta in globino gozda, med tukajšnjim in onostranskim /

Il passaggio tra luogo e natura, tra l'immensità dell'orizzonte e la profondità della foresta, tra qui e l'aldilà



Grobna polja, ki se v terasah vzpenjajo nad poslovilnim objektom, nudijo mirne, kontemplativne prostore individualnega spominjanja. / I campi di sepoltura, che si ergono a terrazze sopra l'edificio di commiato, offrono spazi tranquilli e contemplativi di ricordo individuale. (Foto: Ana Skobe/ Void, AKKA)

Avtorjem zasnove ankaranskega pokopališča iz biroja Void arhitektura in studia AKKA smo zastavili nekaj vprašanj o posebnostih in izzivih tega edinstvenega projekta. Nanje so odgovarjali arhitekti Uroš Rustja, Primož Žitnik, Mina Hiršman in Mateo Zonta ter krajinski arhitekti dr. Ana Kučan, Luka Javornik in Danijel Mohorič.

**Zakaj je bila odločitev, da se greben nad ankaransko cerkvijo nameni prostoru slovesa in ne tržnim dejavnostim po vašem mnenju pravilna?**

»Gre za eno redkih lokacij na slovenski obali, ki je hkrati v bližini središča kraja in vpeta v naravo. Z vzpetine ob Oljčni poti se odpirajo izjemni razgledi, za nami se pne meditativen gozd, na horizontu se morje spaja z nebom ... Vse to so več kot primerni nastavki za prostor poslavljanja in spominjanja. Prav je, da so teh kvalitet lahko deležni vsi, celotna lokalna skupnost.«

Abbiamo posto ai progettisti del cimitero di Ancarano, la Void arhitektura e lo Studio AKKA, alcune domande sulle peculiarità e le sfide di questo progetto unico. Hanno risposto gli architetti Uroš Rustja, Primož Žitnik, Mina Hiršman e Mateo Zonta, e gli architetti paesaggisti Ana Kučan, Luka Javornik e Danijel Mohorič.

**Perché pensate che sia stata la decisione giusta dedicare la collina sopra la chiesa di Ancarano a un luogo di riposo piuttosto che ad attività commerciali?**

«È una delle poche località della costa slovena ad essere vicina al centro della città e allo stesso tempo circondata dalla natura. La collina lungo il Vicolo degli Olivi offre una vista eccezionale, il bosco meditativo alle nostre spalle, il mare che si fonde con il cielo all'orizzonte... Tutte queste caratteristiche sono più che adatte per un luogo di addio e di ricordo. È giusto che queste qualità possano essere godute da tutti, da tutta la comunità locale».

### V čem se izkazuje edinstvenost ankaranskega pokopališča?

»Njegova zasnova je tesen preplet arhitekture in krajinske arhitekture. Prostor pokopališča po eni strani deluje kot odprt, prehodni gozd, ki se navezuje na okoliške pešpote in je namenjen sprehajanju, srečevanju, življenju skupnosti. Po drugi strani pa deluje kot niz manjših klasičnih obzidanih pokopališč, ki se v terasah vzpenjajo nad poslovnim objektom in nudijo mirne, kontemplativne prostore individualnega spominjanja. V svojem arhitekturnem izrazu je pokopališče zadržano, saj ga sestavljajo zelo elementarne oblike, kot so zidovi, ploskve, stebri ..., ki narekujejo dramaturgijo prehajanja skozi prostor. To pomeni, da uokvirjajo poglede, oblikujejo svetlobo, usmerjajo ritem korakov. Pokopališče ustvari prehod med krajem in naravo, med brezmejnostjo horizonta in globino gozda, med tukajšnjim in onostranskim.«

### Od kod ste črpali navdih za idejno zasnovo pokopališča? Kateri so sorodni primeri takšne ureditve?

»Že od začetka snovanja ankaranskega pokopališča se nam je zdela nujna njegova odprtost in prehodnost. Želeli smo oblikovati intimna grobna polja, v merilu človeka, v zavetju gozda, pod krošnjami borovcev. Obenem smo želeli oblikovati pot, ki nas popelje od vhoda, skozi poslovilni prostor, mimo grobnih polj in se izteče v ozki gozdni stezi. Te motive najdemo pri tradicionalnih vaških pokopališčih v teh krajih, pri pokopališčih iz 1. svetovne vojne na Krasu, zelo subtilno umeščenih v razgibano kraško pokrajino, pa pri arhitektu Edvardu Ravnikarju in njegovem pokopališču v Kamporju na Rabu, z osrednjo potjo in različnimi ambientmi vzdolž nje. Bolj neposredni zglede, kako dramaturško organizirati prostor na strmini, ponuja Veprinac, vas nad Opatijo. Tam se osrednja pot, stopnišče, cik-cakasto pne skozi vas proti cerkvi Sv. Marka. Na vrhu te pot pripelje v obzidan prostor okoli cerkve, in šele ko skozi vrata v zidu izstopiš iz tega sakralnega prostora, se pred teboj odpre širno obzorje in razgrne ves Kvarnerski zaliv. Iz tega doživetja je nastala prva skica, ki smo

### Qual è l'unicità del cimitero di Ancarano?

«Il progetto è uno stretto intreccio tra architettura e architettura del paesaggio. Da un lato, lo spazio del cimitero ha le sembianze di un bosco aperto e percorribile, che si collega ai sentieri circostanti ed è destinato alle passeggiate, agli incontri, alla vita comunitaria. Dall'altro lato, funziona come una serie di piccoli cimiteri classici murati, che si ergono a terrazze sopra l'edificio di commiato e offrono spazi tranquilli e contemplativi di ricordo individuale. Il cimitero ha un'espressione architettonica contenuta, costituita da forme molto elementari come muri, lastre, colonne, ecc. che dettano la drammaturgia del passaggio attraverso lo spazio. Cioè, incorniciano le viste, modellano la luce, dirigono il ritmo dei passi. Il cimitero crea un passaggio tra luogo e natura, tra l'immensità dell'orizzonte e la profondità del bosco, tra qui e l'aldilà».

### Da dove avete tratto l'ispirazione per il progetto di massima del cimitero? Quali sono alcuni esempi correlati?

«Fin dall'inizio della progettazione del cimitero di Ancarano, abbiamo ritenuto necessario renderlo aperto e percorribile. Volevamo creare campi di sepoltura intimi e a misura d'uomo, al riparo del bosco, sotto le chiome dei pini. Allo stesso tempo, volevamo creare un percorso che ci portasse dall'ingresso, attraverso l'area di commiato, passando per i campi di sepoltura e terminando in uno stretto sentiero nel bosco. Questi motivi si ritrovano nei cimiteri tradizionali dei paesi di questi luoghi, nei cimiteri risalenti alla Prima Guerra Mondiale sul Carso, inseriti in modo molto discreto nell'aspro paesaggio carsico, e nel lavoro dell'architetto Edvard Ravnikar nel suo cimitero di Campora ad Arbe, con il suo percorso centrale e i vari ambienti lungo di esso. Un esempio più diretto di organizzazione drammaturgica dello spazio su una collina è Veprinac, un villaggio sopra Abbazia. Lì, un sentiero centrale, una scalinata, si snoda a zig-zag attraverso il villaggio verso la chiesa di San Marco. In cima, il sentiero conduce nell'area murata intorno alla chiesa e solo quando si esce

dallo spazio sacro attraverso la porta nel muro, il vasto orizzonte si apre e rivela l'intero Golfo del Quarnero. Da questa esperienza è nato il primo schizzo, che per il bando di concorso abbiamo tradotto in un'esperienza sequenziale dello spazio, concepita in modo drammaturgico, che si è concretizzata con la costruzione, in modo che il visitatore possa davvero vivere questa inversione, dal bosco al mare».



Del ekipe snovalcev ankaranskega pokopališča: (z leve) Tomaž Mlinarič, Mateo Zonta, Mina Hiršman, Primož Žitnik in dr. Ana Kučan. / Parte del gruppo di progettazione del cimitero di Ancarano: (da sinistra) Tomaž Mlinarič, Mateo Zonta, Mina Hiršman, Primož Žitnik e la dott.ssa Ana Kučan. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

jo že v natečajnem predlogu prevedli v dramaturško zasnovano sekvenčno doživljanje prostora, z gradnjo pa se je še materializirala, tako da obiskovalec lahko res doživi ta obrat, obrat od gozda proti morju.«

### **Na kakšne načine je bil v projektu zasledovan koncept trajnosti?**

»Trajnost je danes pogosto napačno razumljena predvsem kot energetska učinkovitost, merjena z debelino toplotne izolacije. Tradicionalna istrska arhitektura je trajnostna, pa tega nima. Ima pa masivne zidove, ki poleti hladijo in pozimi toplo akumulirajo, zgrajena je iz lokalnih materialov, peščenjaka in apnenca ter ima 'štirno', v katero se steka deževnica. Vse to ima tudi pokopališče. Tukaj je poleg pripeke predvsem problem voda, saj je je ob nalivih preveč, ob suši pa je primanjkuje. Zato deževnico zajemamo v podzemnih zbiralnikih ter jo namenjamo vzdrževanju pokopališča. Poleg tega pa smo z zasaditvijo dreves poskrbeli za obilo sence.«

### **Pokopališče je dokončano, a njegova sedanja podoba še ni dokončna. Kaj vse bo nanjo vplivalo?**

»Vsaka nova ureditev potrebuje čas, da zaživi. Pomembno je, da jo ljudje vzamejo za svojo, jo začnejo uporabljati in predvsem dojemati kot njihov skupen prostor. Veselimo se napovedane vzpostavitev pešpoti do središča Ankarana in prenove Oljčne poti, saj se bosta dostopnost pokopališča in z njo vpetost v kraj s tem gotovo še izboljšali. Predvsem pa bo pokopališče razkrilo svojo pravo prostorsko atmosfero z leti, ko bodo borovci nad njim razprli krošnje in z visokimi debli okvirili poglede proti morju ter ustvarili preplet temnih vertikal in svetlih vodoravnih ploskev.«

### **Ankaransko pokopališče s svojim pokopališkim redom v določeni meri spreminja navade ljudi. Kateri so vaši argumenti za uvedbo omejenega izbora materialov in oblik pri urejanju posameznih grobov? In zakaj je prepoved klasičnih sveč smotrna?**

»Pokopališki red ne želi spreminjati navad ljudi. Navade in osebne rituale, še posebej pri spominjanju na pokojne, je treba spoštovati. Pokopališki red predvsem določa, da naj se za nagrobnike ne uporabljajo raznobarni, črni, rdeči, zeleni graniti, ki večinoma prihajajo iz Južne Afrike, Brazilije in Kitajske. Spodbuja uporabo lokalnih kraških apnencev iz Repna, Lipice in drugih, nekaj deset kilometrov oddaljenih kamnolomov, iz katerih so se gradila istrska mesta in se do še pred nekaj desetletji klesali nagrobniki naših prednikov. Namen je spodbuditi kamnoseke, naj ponujajo lokalni kamen. Če cenimo lokalne pridelke in vse drugo lokalno, kar gradi našo identiteto, pokažimo to tudi pri urejanju prostorov spomina. Poleg lokalnega kamna so predpisane tudi največje dopustne dimenzije, torej širina in višina nagrobnika ter velikost napisov, kar pa je standard vsakega pokopališča. Primeri dopustnih dimenzij so vidni na treh razstavljenih vzorčnih nagrobnikih na najvišjem grobnem polju.

Glede sveč pa je potrebna previdnost zaradi požarne ogroženosti in izpostavljenosti burji. Ker smo na robu gozda in v neposredni bližini naseljenih območij, je prepovedana uporaba odprtega ognja in klasičnih sveč, ki se lahko prevrnejo. Spodbuja se uporabo elektronskih in solarnih večnih luči, ki so varnejše, a vseeno ohranjajo simbolno gesto prinašanja luči na grob.«

### **Come è stato inserito nel progetto il concetto di sostenibilità?**

«Oggi la sostenibilità viene spesso fraintesa come efficienza energetica, misurata in base allo spessore dell'isolamento termico. L'architettura tradizionale istriana è sostenibile, ma non ha questo aspetto. Ha invece muri solidi che raffreddano in estate e immagazzinano calore in inverno, è costruita con materiali locali, arenaria e pietra calcarea, e ha un 'pozzo' dove viene raccolta l'acqua piovana. Il cimitero ha tutto questo. Il problema principale qui, oltre alla pioggia, è l'acqua, che è abbondante in caso di forti piogge e scarsa in caso di siccità. Per questo motivo l'acqua piovana viene catturata in cisterne sotterranee e utilizzata per la manutenzione del cimitero. Inoltre, abbiamo piantato degli alberi per fornire ombra in abbondanza».

### **Il cimitero è completato, ma il suo aspetto attuale non è ancora definitivo. Cosa influirà su di esso?**

«Ogni nuova costruzione ha bisogno di tempo per prendere vita. È importante che le persone la prendano come propria, inizino ad usarla e soprattutto la considerino uno spazio comune. Attendiamo con ansia l'annunciata creazione di un percorso pedonale verso il centro di Ancarano e la ristrutturazione del Vicolo degli Olivi, perché questo migliorerà sicuramente l'accessibilità del cimitero e la sua integrazione nella città. Soprattutto, il cimitero rivelerà la sua vera atmosfera spaziale nel corso degli anni, quando i pini che lo sovrastano apriranno le loro chiome e incorniceranno la vista sul mare con i loro alti tronchi, creando un gioco di forme verticali scure e orizzontali chiare».

### **Il cimitero di Ancarano, con il suo regolamento cimiteriale, sta in qualche modo cambiando le abitudini delle persone. Quali sono i vostri argomenti a favore dell'introduzione di una scelta limitata di materiali e forme nella sistemazione delle singole lapidi? E perché è sensato vietare le candele tradizionali?**

«Il regolamento cimiteriale non vuole cambiare le abitudini delle persone. Le abitudini e i rituali personali, soprattutto nel ricordo dei defunti, devono essere rispettati. In particolare, il Regolamento cimiteriale stabilisce che i graniti colorati, neri, rossi e verdi, provenienti per lo più dal Sudafrica, Brasile e Cina, non possono essere utilizzati per le lapidi. Incoraggia invece l'uso della pietra calcarea carsica locale, proveniente da Repno, Lipica e da altre cave distanti qualche decina di chilometri, che fino a pochi decenni fa venivano utilizzate per costruire le città istriane e per scolpire le lapidi dei nostri antenati. L'obiettivo è quello di incoraggiare i marmisti a proporre la pietra locale. Se apprezziamo i prodotti locali e tutto ciò che di locale costruisce la nostra identità, dimostriamolo anche nella progettazione dei luoghi dedicati al ricordo. Oltre alla pietra locale, ci sono anche delle dimensioni massime, cioè la larghezza e l'altezza della lapide e le dimensioni delle iscrizioni, che sono standard per ogni cimitero. Esempi delle dimensioni consentite si possono vedere sulle tre lapidi campione esposte nel campo di sepoltura più in alto.

Tuttavia, occorre prestare attenzione alle candele a causa del rischio di incendio e dell'esposizione alla bora. Poiché ci troviamo ai margini di un bosco e in prossimità di aree popolate, è vietato l'uso di fiamme libere e di candele tradizionali, che possono rovesciarsi. È incoraggiato l'uso di lumini elettronici e solari, che sono più sicuri ma conservano il gesto simbolico di portare la luce alle tombe».

## Začetek leta v znamenju posegov za večjo prometno varnost / L'anno è iniziato all'insegna di interventi per migliorare la sicurezza stradale

V januarju so stekla dela za sanacijo Oljčne poti, kmalu zatem pa so gradbeni stroji zabrnili tudi v središču Ankarana za izvedbo preplastitve glavne prometnice skozi naselje ter razširitev cestnega priključka, ki vodi k šoli in vrtcu.

Izvajalci iz družbe CPK so po naročilu Občine Ankaran uspešno odpravili poškodbe, ki so nastale na Oljčni poti med gradnjo pokopališča. Istemu izvajalcu je občina zaupala tudi izvedbo preplastitve obrabljene asfaltne cestišča na delu Regentove in delu Srebrničeve ulice ter tako na obeh odsekih zagotovila večjo prometno varnost.

Obenem je bila izvedena tudi razširitev cestnega priključka k Osnovni šoli in vrtcu Ankaran, ki je po novem opremljen tudi s pločnikom in je torej bolj varen za pešce, v prvi vrsti za šolarje, ki po tej poti prihajajo v šolo. Za najbolj ranljive udeležence v prometu je poslej varnejša tudi Vlahovičeva ulica, kjer je zaključena gradnja trapezne ploščadi s prehodom za pešce in navezavo na pešpot med ulicami. Občankam in občanom se zahvaljujemo za razumevanje in potrpežljivost v času veljave delnih prometnih zapor, ki so jih terjali posegi.

A gennaio sono iniziati i lavori di ristrutturazione del Vicolo degli Olivi, seguiti poco dopo dai lavori nel centro di Ankarano con la ristrutturazione della strada principale che attraversa il centro abitato e l'allargamento della strada che conduce alla scuola e all'asilo.

Gli appaltatori dell'azienda CPK, incaricati dal Comune di Ankarano, hanno riparato con successo i danni causati al Vicolo degli Olivi durante la costruzione del cimitero. Lo stesso appaltatore è stato incaricato dal Comune di riasfaltare il manto stradale di parte della Via Regent e una parte di Via Srebrnič, garantendo così una maggiore sicurezza stradale su entrambi i tratti.

Allo stesso tempo, la strada di accesso alla scuola elementare e all'asilo di Ankarano è stata allargata e dotata di un marciapiede, che la rende più sicura per i pedoni, soprattutto per gli scolari che utilizzano questo percorso per andare a scuola. Anche via Vlahovič è stata resa più sicura per gli utenti più vulnerabili della strada, con il completamento di una piattaforma trapezoidale con un attraversamento pedonale e un collegamento al percorso pedonale tra le strade. Ringraziamo i cittadini per la comprensione e la pazienza durante le chiusure parziali del traffico rese necessarie dai lavori.



Začetna faza preplastitve Regentove ulice: rezkanje asfalta. / Fase iniziale del rifacimento del manto stradale di Via Regent: fresatura dell'asfalto.



Odprava poškodb na Oljčni poti. / Riparazione dei danni sul Vicolo degli Olivi.



Nova trapezna ploščad v Vlahovičevi ulici. / Nuova piattaforma trapezoidale in Via Vlahovič.



Širitev priključka k šoli in vrtcu. / Allargamento dell'accesso alla scuola e all'asilo.

»Če delaš z otroki, moraš imeti mirnost v sebi.« /

»Se si lavora con i bambini, bisogna avere la calma dentro.«

Če je še pred kakšnim desetletjem veljalo, da se moški le izjemoma odločajo za poklic vzgojitelja, danes ni več tako. Je pa zanimivo in vsekakor izjemno, da imamo v razmeroma majhnem Vrtcu Ankaran, ki ga obiskuje 100 otrok, kar dva moška vzgojitelja. Obema se ime začne na Mat-, oba sta glasbenika, na Ankaran pa ju ne veže zgolj služba.

Predzgodba tokratne Dobre zgodbe o priljubljenih ankaranskih vzgojiteljih **Mateju Babiču** in **Matjažu Karlovčcu** seže v obdobje izpred 15 let. »Kmalu po odprtju ankaranskega vrtca, ki je tedaj še deloval kot enota Vrtca Smedela, je bil eno šolsko leto z nami pomočnik vzgojitelja **Niko**. Tudi on je, tako kot danes **Matjaž** in **Matej**, znal popestriti dejavnosti z igranjem na kitaro,« pove pomočnica ravnateljice **Kristina Twrdy**.

### Vzgojitelja z glasbo v srcu

Ženski kolektiv Vrtca Ankaran se je nato znova okreplil z moško energijo leta 2014, ko se mu je pridružil Matej Babič. Danes 38-letni vzgojitelj, doma v Ankaranu, je po izobrazbi profesor športne vzgoje. V vrtcu Ankaran je začel delati kot spremljevalec, nato pa z dodatnim izobraževanjem postal pomočnik vzgojitelja in naposled vzgojitelj. Med sodelavkami je bil lepo sprejet, medtem ko so bili starši sprva mešanih občutkov: »Bilo je vsega, od nezaupanja in kdaj tudi podcenjevanja do zelo spodbudnih besed in zadovoljstva,« se svojih začetkov spominja Matej, ki letos dela z najstarejšo, predšolsko skupino otrok. Poleg športa in gibanja nasploh ga že od nekdaj navdušuje tudi glasba. V zadnjih



Matjaža Karlovčca pri delu navdušuje predvsem energija otrok. / Ciò che ispira maggiormente Matjaž karlovčec nel suo lavoro è l'energia dei bambini. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo di Ancarano)

Se una decina di anni fa si pensava che gli uomini fossero l'eccezione quando si trattava di diventare educatori, oggi non è più così. Ma è interessante e certamente degno di nota il fatto che nella relativamente piccola scuola materna di Ancarano, che conta 100 bambini, abbiamo due educatori maschi. Entrambi hanno un nome che inizia per Mat-, entrambi sono musicisti ed entrambi hanno qualcosa di più di un semplice lavoro che li lega ad Ancarano.

L'antefatto di questa Buona storia sui popolari educatori di Ancarano, **Matej Babič** e **Matjaž Karlovčec**, risale a 15 anni fa. «Poco dopo l'apertura dell'asilo di Ancarano, che all'epoca operava ancora come unità dell'asilo di Smedella, **Niko**, un assistente educatore, è stato con noi per un anno scolastico. Come **Matjaž** e **Matej** oggi, anche lui sapeva come ravvivare le attività suonando la chitarra», racconta la vicepresidente **Kristina Twrdy**.

### Due educatori con la musica nel cuore

Al collettivo femminile dell'asilo di Ancarano si è poi unito Matej Babič nel 2014. Oggi trentottenne, l'insegnante ancaranese è professore di educazione sportiva. Ha iniziato a lavorare come assistente nella scuola materna di Ancarano, poi, con un'ulteriore formazione, è diventato assistente educatore e infine educatore. È stato accolto bene dalle sue colleghe, mentre i genitori hanno avuto sentimenti contrastanti all'inizio: «C'era di tutto, dalla diffidenza e talvolta la sottovalutazione, alle parole molto incoraggianti e alla soddisfazione», ricorda Matej, che quest'anno lavora con il gruppo di bambini più grandi, quello della scuola materna. Oltre allo sport e all'esercizio fisico in generale, è sempre stato appassionato di musica. Negli ultimi anni ha cantato in cori e suonato occasionalmente e anche il suo ruolo di bassista nel gruppo punk-rock Pangea è impresso nella storia della scena musicale del Litorale.

È interessante notare che anche Matjaž Karlovčec, collega educatore di Matej, ha suonato il basso in molti gruppi e vari generi musicali (dal blues-rock al metal, all'etno e all'elettronica). «Più tardi ho imparato a suonare anche la chitarra classica. Il principale progetto musicale a cui sto lavorando attualmente è il gruppo *Bregove dere*, con cui stiamo provando proprio qui ad Ancarano e stiamo ultimando il nostro album di debutto», confida il quarantatreenne di Salara, che lavora all'asilo di Ancarano da sette anni, attualmente con i bambini dai 3 ai 5 anni. Laureato in antropologia e studi culturali, con esperienze lavorative in vari settori, è anche padre di una bambina di dieci anni. È stata una lezione all'asilo di sua figlia, dove ha presentato i suoi strumenti ai bambini, ad incoraggiarlo ad intraprendere la carriera di educatore qualche anno fa. «Ho capito che lavorare con i bambini era qualcosa che mi appassionava. Mi sono riqualificato e ho iniziato a lavorare nell'asilo di Ancarano come assistente in diversi gruppi, familiarizzando così con il lavoro all'asilo», racconta Matjaž. Ciò che lo ispira maggiormente nel suo lavoro è l'energia dei bam-

letih se ji posveča predvsem s petjem v pevskih zborih in s priložnostnim igranjem, v zgodovini primorske glasbene scene pa je zapisana tudi njegova vloga basista v punk-rock zasedbi Pangea.

Zanimivo, prav v vlogi basista je v številnih zasedbah različnih glasbenih zvrsti (od blues-rocka so metala, etna in elektronike) sodeloval tudi Matejev vzgojiteljski kolega Matjaž Karlovčec. »Kasneje sem se priučil tudi klasične kitare. Glavni glasbeni projekt, ki se mu trenutno posvečam, je zasedba Bregove dere, s katero vadimo prav tu v Ankaranu in pravkar zaključujemo naš prvenec,« nam zaupa 44-letnik iz Šalare, ki v Vrtcu Ankaran dela že sedmo leto, trenutno med nadobudneži med 3. in 5. letom starosti. Po izobrazbi diplomirani antropolog in kulturolog z delovnimi izkušnjami z različnih področij je tudi oče 10-letne deklice. In prav gostovanje v hčerinem vrtcu, kjer je otrokom predstavljal svoje instrumente, ga je pred leti spodbudilo za poklicno pot vzgojitelja. »Dobil sem občutek, da mi delo z otroki leži. Opravil sem poklicno prekvalifikacijo in začel delati v ankaranskem vrtcu kot pomočnik pri več skupinah ter se tako seznanil z delom od jasli naprej,« pove Matjaž. Pri delu ga navdušuje predvsem energija otrok: »To, kako te sprejmejo ob prihodu v igralnico, kako izkazujejo hvaležnost, njihovo veselje na obrazu.«

## Doslednost in neomajnost, a tudi dovzetnost in razumevanje

Zelo podobnih misli je tudi Matej: »Prednost tega poklica je, da si v stiku z energijo majhnih otrok, ki so izredno dojemljivi in srkajo znanje kot spužve. To te kot človeka polni, a te lahko tudi hitro izčrpa, če se ne znaš ustrezno energijsko opremiti in si postaviti neke meje.« Seveda so tu tudi številni izzivi. »Izziv je biti konstanten in dosleden ter jasen in po potrebi neomajen,« meni Matjaž. »Sčasoma razviješ občutek, kdaj otrok dejansko potrebuje pozornost, ker ima neko težavo, in kdaj skuša nekaj izsiliti. Iz izkušenj vidim, kako pomembno je tudi, da ne reagiraš preveč zaletavo. Če delaš z otroki, moraš imeti neko mirnost v sebi. Po potrebi seveda dvigneš glas, obenem pa si dojemljiv in razumevajoč,« doda.

Oba z Matejem opažata spremembe v generacijah otrok, ki se vse bolj družijo s pametnimi napravami. Ko je očitno, da gre za prekomerno uporabo, skušata na to opozoriti starše. Glede upadanja gibalnih sposobnosti otrok menita, da je ta splošni trend sicer opaziti, vendar stanje ni tako zaskrbljujoče kot ponekod drugod po svetu. »Je pa res, da so otroci v nekaterih pogledih preveč varovani. Skorajda ne vidiš več otrok s potolčenimi komolci in koleno,« opaža Matjaž. »Za otroke bi bilo koristno, če bi imeli več svobode in bili bolj izpostavljeni določenim dejavnostim ter tako razvijali lastno samostojnost,« doda Matej in sklene: »V tem pogledu je Ankaran idealno mikrokolje, saj je dovolj majhen, da otroci lahko nekatere stvari počnejo povsem samostojno, gredo na primer sami na trening, v trgovino, glasbeno šolo ali knjižnico.«

bini: *“Il modo in cui ti accolgono quando entri nella sala giochi, la gratitudine che mostrano, la gioia sui loro volti”.*

## Coerenza e fermezza, ma anche sensibilità e comprensione

Matej è dello stesso parere: *“Il vantaggio di questa professione è che sei a contatto con l'energia dei bambini piccoli, che sono estremamente percettivi e assorbono le conoscenze come spugne. Ti ricarica come persona, ma può anche esaurirti rapidamente se non sai come equipaggiarti con la giusta energia e non ti poni dei limiti”.* Naturalmente, ci sono anche molte sfide. *“La sfida è essere costanti, coerenti, chiari e se necessario inflessibili”*, racconta Matjaž. *“Con il tempo si riesce a capire quando un bambino ha effettivamente bisogno di attenzione perché ha un problema e quando invece sta cercando di ottenere qualcosa. In base alla mia esperienza, è importante anche non reagire troppo frettolosamente. Se si lavora con i bambini, bisogna avere una certa calma dentro di sé. Si alza la voce quando è necessario, ovviamente, ma allo stesso tempo si è percettivi e comprensivi”*, aggiunge.

Sia lui che Matej stanno notando un cambiamento nelle generazioni di bambini che interagiscono sempre più con i dispositivi intelligenti. Quando è evidente che c'è un uso eccessivo, cercano di farlo notare ai genitori. Per quanto riguarda il declino delle capacità motorie dei bambini, ritengono che, pur essendoci una tendenza generale, la situazione non sia così preoccupante come in altre parti del mondo. *“È vero, tuttavia, che i bambini sono iperprotetti per alcuni aspetti. Non si vedono quasi più bambini con gomiti e ginocchia ammaccati”*, osserva Matjaž. *“Sarebbe utile che i bambini avessero più libertà e fossero esposti a certe attività per sviluppare la loro indipendenza”*, aggiunge Matej, concludendo: *“Da questo punto di vista, Ankarano è un microambiente ideale perché è abbastanza piccolo da permettere ai bambini di fare alcune cose in completa autonomia, ad esempio andare agli allenamenti, al negozio, alla scuola di musica o in biblioteca da soli”.*

Uredništvo / La redazione



Matej Babič se je ženskemu kolektivu Vrtca Ankaran pridružil leta 2014. / Matej Babič si è unito al collettivo femminile dell'asilo di Ankarano nel 2014. (Foto: Uredništvo / La redazione)

## Občina Ankaran do 10. marca zbira predloge za participativni proračun / Il Comune di Ancarano accoglie le proposte per il bilancio partecipativo fino al 10 marzo

Občina Ankaran od 27. januarja do 10. marca zbira predloge projektov za izvedbo v letošnjem in prihodnjem letu v okviru participativnega proračuna. Za ta namen je v občinskem proračunu zagotovljenih 100.000 evrov.

Kako sodelovati in katere pogoje morajo izpolnjevati oddani predlogi, izveste na spletni strani <https://sodelujem.obcina-ankaran.si>, kjer najdete tudi obrazec za oddajo projektnega predloga. Predloge lahko oddate tudi po e-pošti na [sodelujem@obcina-ankaran.si](mailto:sodelujem@obcina-ankaran.si) ali pa osebno v sprejemni pisarni (vložišču) Občine Ankaran, na naslovu Regentova ulica 2, Ankaran. Prejeti projekti, ki bodo ustrezali predpisanim pogojem, bodo uvrščeni na glasovanje občanov, ki bo potekalo med 7. in 20. aprilom 2025, o čemer boste občani kmalu podrobneje obveščeni.



Občani so z zanimanjem prisluhnili možnostim sodelovanja, ki jih je predstavila nosilka projekta Mojca Primožič Kužner. / I cittadini hanno ascoltato con interesse le possibilità di collaborazione presentate dalla responsabile del progetto Mojca Primožič Kužner.

Postopek priprave projektnih predlogov in način glasovanja zanje je nosilka projekta participativnega proračuna **Mojca Primožič Kužner** podrobno predstavila 29. januarja na delavnici za občane. Ti so pozdravili razdelitev občine na tri manjša območja – vzhod, center in zahod, kar zagotavlja pravičnejšo razdelitev sredstev po celotnem območju občine. Teden zatem so participativni proračun na igriv način podrobneje spoznali tudi devetošolci Osnovne šole Ankaran. Ti namreč z dopolnjenimi 15 leti lahko že sodelujejo tako v postopku zbiranja predlogov kot pri glasovanju. Vsi so z zanimanjem prisluhnili možnostim sodelovanja. »Da lahko sodelujemo tudi mi, se mi zdi dobra ideja. Mislim, da starost ne vpliva na to, ali imaš dobre ideje za svoj kraj, občino. Če mi bo kakšen projekt všeč, bom zanj glasovala, nimam pa sama nobenega predloga,« je povedala **Mija** iz 9. a. »Mislim, da imamo mladostniki in otroci veliko domišljije in zato dobrih idej,« je dodal njen sošolec **Lan**, ki prav tako namerava sodelovati pri glasovanju.

Dal 27 gennaio al 10 marzo, il Comune di Ancarano accoglie le proposte per i progetti da realizzare quest'anno e l'anno prossimo nell'ambito del bilancio partecipativo. Nel bilancio comunale sono stanziati 100.000 euro per questo scopo.

Per sapere come partecipare e quali condizioni devono soddisfare le proposte, visitate il sito <https://sodelujem.obcina-ankaran.si>, dove troverete anche il modulo per le proposte progettuali. Le proposte possono essere presentate anche via e-mail all'indirizzo [sodelujem@obcina-ankaran.si](mailto:sodelujem@obcina-ankaran.si) o di persona presso l'ufficio protocollo del Comune di Ancarano, Via Regent 2, Ancarano. Fra i progetti pervenuti, che soddisfaranno le condizioni previste, verranno sottoposti al voto dei cittadini tra il 7 e il 20 aprile 2025, più informazioni verranno fornite a breve.

Il processo di preparazione delle proposte progettuali e le modalità di votazione sono state presentate in dettaglio dalla responsabile del progetto del bilancio partecipativo, **Mojca Primožič Kužner**, durante il laboratorio per i cittadini tenuto si il 29 gennaio. I cittadini hanno accolto con favore la divisione del comune in tre zone più piccole - est, centro e ovest - che garantisce una distribuzione più equa dei fondi nel comune. Una settimana dopo, gli alunni della nona classe della Scuola elementare di Ancarano hanno imparato in modo giocoso cos'è il bilancio partecipativo. All'età di 15 anni, possono già partecipare sia al processo di presentazione delle proposte che al voto. Tutti hanno ascoltato con interesse le possibilità di partecipazione. *“Mi sembra una buona idea quella di coinvolgerci. Non credo che l'età influisca sul fatto di avere buone idee per il proprio luogo, per il proprio comune. Se mi piacerà un progetto lo voterò, ma non ho proposte da fare”*, ha dichiarato **Mija** della IX classe. *“Penso che noi giovani e bambini abbiamo molta fantasia e quindi buone idee”*, ha aggiunto il suo compagno di classe **Lan**, che ha anche intenzione di votare.



K sodelovanju v participativnem proračunu je mlade spodbudil tudi župan Gregor Strmčnik. / Anche il sindaco Gregor Strmčnik ha incoraggiato i giovani a partecipare al bilancio partecipativo.

Predlogi projektov lahko poleg infrastrukturnih in ureditvenih posegov (postavitve klopi, igral, zasaditev rastja ...) zajemajo tudi dejavnosti, kot so izobraževalni tečaji, organizacija koncertov ali filmskih večerov in podobno.

Oltre ad interventi alle infrastrutture e all'arredo urbano (panchine, giochi, piantumazioni, ecc.), le proposte progettuali possono includere anche attività come corsi di formazione, concerti o serate cinematografiche, ecc.

Občina Ankaran, Kabinet župana /  
Comune di Ancarano, Gabinetto del Sindaco

## S projektom Kanalizacija aglomeracija Ankaran–Hrvatini do še višje kakovosti bivanja / Con il progetto »Rete fognaria agglomerato Ancarano–Crevatini« verso una qualità della vita ancora più alta

Občina Ankaran je s projektantskim podjetjem Proinfra d.o.o. v januarju podpisala pogodbo in opravila uvedbo v delo za pripravo preostale potrebne dokumentacije za izgradnjo še manjkajoče kanalizacije odpadnih voda na območju občine Ankaran.

Projekt, poimenovan Odvajanje in čiščenje odpadne vode na območju Mestne občine Koper in Občine Ankaran (aglomeracija Ankaran–Hrvatini) oziroma krajše Kanalizacija aglomeracija Ankaran–Hrvatini, prinaša ureditev odvajanja odpadnih voda preostalih objektov znotraj aglomeracije Ankaran–Hrvatini, ki še niso priključeni na javno kanalizacijo odpadnih voda. Vzporedno z gradnjo javne fekalne kanalizacije sta deloma predvideni tudi gradnja javne meteorne kanalizacije in rekonstrukcija vodovoda. Gre za naslednja območja: ob cesti Debeli rtič–Miloki (Vinogradniška pot), Valdoltra, nad ureditvenim območjem Ankaran Hrib, vzhodno od ureditvenega območja Dolge njive, Oljčna pot proti cerkvi, vzhodno od Ivančičeve ceste, nad Železniško cesto in predvidoma tudi območje MMP Lazaret ter območje vzhodno od Železniške ceste.

Izvedba projekta Kanalizacija aglomeracija Ankaran–Hrvatini bo omogočila zaščito kakovosti podtalnice, večjo varnost pred onesnaževanjem iz kanalizacije, večji nadzor nad onesnaževalci, povečanje deleža prebivalcev, ki so priključeni na kanalizacijo in čistilno napravo ter boljšo kakovost površinskih ter podzemnih voda in posledično višjo kakovost bivanja prebivalcev.

Občina Ankaran in podjetje Proinfra že začinjata z obveščanjem prebivalcev o prvih aktivnostih, geodetskih izmerah na terenu. V nadaljevanju bo organizirana tudi predstavitev projekta zainteresirani javnosti. Prebivalce prosimo za razumevanje in sodelovanje, da bo izvajalec lahko pridobil ustrezne podatke na terenu, kar bo omogočalo kakovostno pripravo projekta.

Il Comune di Ancarano ha firmato a gennaio un contratto con l'azienda di progettazione Proinfra e ha avviato i lavori per la preparazione della restante documentazione necessaria per la costruzione della rete fognaria per le acque reflue nella zona del comune di Ancarano.

Il progetto, »Smaltimento e depurazione delle acque reflue nell'area del Comune Città di Capodistria e del Comune di Ancarano« (agglomerato Ancarano–Crevatini), o più semplicemente »Rete fognaria agglomerato Ancarano–Crevatini«, prevede la sistemazione dello scarico delle acque reflue degli edifici rimanenti all'interno dell'agglomerato Ancarano–Crevatini, che non sono ancora collegati alla rete fognaria pubblica. Parallelamente alla costruzione della rete fognaria pubblica, è prevista anche la costruzione parziale della rete meteorica pubblica e la ricostruzione dell'acquedotto. Le aree interessate includono: lungo la strada Punta Grossa–Milocchi (Via dei Vigneti), Valdoltra, sopra la zona di sistemazione Ancarano Colle, a est dalla zona di sistemazione Campi lunghi, Vicolo degli Olivi verso la chiesa, a est della Via Ivančič, sopra la Strada della Ferrovia e in previsione anche l'area del valico di confine Lazzaretto e l'area a est della Strada della Ferrovia.

L'esecuzione del progetto "Rete fognaria agglomerato Ancarano–Crevatini" consentirà di proteggere la qualità delle acque sotterranee, di aumentare la sicurezza contro l'inquinamento derivante dalle acque fognarie, di ottenere un maggiore controllo sugli inquinanti, di aumentare la quota di residenti collegati alla fognatura e all'impianto di trattamento delle acque, e di migliorare la qualità delle acque superficiali e sotterranee, con conseguente maggiore qualità della vita per i residenti.

Il Comune di Ancarano e l'azienda Proinfra hanno iniziato ad informare i residenti sulle prime attività e misurazioni geodetiche sul campo. In seguito, sarà organizzata anche una presentazione del progetto al pubblico interessato. Chiediamo la comprensione e la collaborazione dei residenti, in modo che l'appaltatore possa ottenere le informazioni pertinenti sul campo per consentire una preparazione del progetto di buona qualità.

## Najem družabnega prostora in odbojkerskih igrišč / Affitto dello spazio conviviale e dei campi da pallavolo

Občina Ankaran je s 1. februarjem spremenila pogoje uporabe družabnega prostora na Sv. Katarini. Zaradi višjih stroškov obratovanja in čiščenja je tudi uporabnina po novem nekoliko višja.

Občinski družabni prostor na Sv. Katarini je v minulih dveh letih postal priljubljeno prizorišče rojstnodnevnih zabav ter športnih in kulturnih prireditev. Zaradi višjih stroškov obratovanja in čiščenja je od 1. februarja cena najema oziroma uporabnine nekoliko višja, in sicer 200 evrov (prej 150 evrov) za posamezni dogodek oziroma 100 evrov (prej 75 evrov) za dogodke v trajanju do 22. ure.

Družabni prostor je neprofitnega značaja; skladno s predpisanimi pogoji ga lahko uporabljajo organi Občine Ankaran in Samoupravne skupnosti Italijanske narodnosti Ankaran, javni zavodi in društva, ki delujejo na območju občine, ter občani. Vlogo za uporabo prostora (na voljo je na občinski spletni strani) je treba oddati največ 60 dni in najmanj 3 dni pred predvidenim dogodkom, in sicer osebno v občinski sprejemni pisarni (Regentova 2) ali po elektronski pošti na [info@obcina-ankaran.si](mailto:info@obcina-ankaran.si).



Družabni prostor na Sv. Katarini je priljubljeno prizorišče rojstnodnevnih zabav in kulturnih prireditev. / Lo spazio conviviale a Santa Caterina è un luogo popolare per feste di compleanno ed eventi culturali. (Foto: Režijski obrat Občine Ankaran / Azienda servizi comunali del Comune di Ancarano)

A partire dal 1° febbraio, il Comune di Ancarano ha modificato le condizioni di utilizzo dello spazio conviviale a Santa Caterina. A causa dell'aumento dei costi di gestione e di pulizia, anche la tariffa per gli utenti è ora leggermente più alta.

Lo spazio conviviale a Santa Caterina negli ultimi due anni è diventato un luogo popolare per feste di compleanno, eventi sportivi e culturali. A causa dell'aumento dei costi di gestione e di pulizia, a partire dal 1° febbraio il canone di affitto o di utilizzo sarà leggermente più alto: 200 euro (in precedenza 150 euro) per un singolo evento o 100 euro (in precedenza 75 euro) per

eventi che durano fino alle 22.00.

Lo spazio conviviale non ha scopo di lucro; può essere utilizzato dal Comune di Ancarano e dalla Comunità autogestita di nazionalità italiana di Ancarano, da istituzioni pubbliche e associazioni operanti nel territorio comunale e dai cittadini, nel rispetto delle condizioni previste. La domanda di utilizzo dello spazio (disponibile sul sito web del Comune) deve essere presentata non più

di 60 giorni e almeno 3 giorni prima dell'evento previsto, di persona presso l'ufficio protocollo del Comune (Via Regent 2) o via e-mail a [info@obcina-ankaran.si](mailto:info@obcina-ankaran.si).

### Rezervacija igrišč za odbojko na mivki

Ob izteku zime je vse večje tudi povpraševanje po rekreaciji na igriščih za odbojko na mivki na Sv. Katarini, ki so v upravljanju Občine Ankaran. Rezervacijo igrišč lahko opravite bodisi z oddajo prijavnice (skupaj z navodili jo najdete na občinski spletni strani v zavihku Življenje v Ankaranu / Šport in rekreacija) bodisi prek spletnega sistema Sportifq. Pogoji uporabe so enaki kot doslej z možnostjo sprememb po 1. aprilu, ko je predvidena uvedba drugačnega načina oddaje, ki bo uporabnikom bolj prijazna.

### Prenotazione dei campi da beach volley

Con la fine dell'inverno, è aumentata la richiesta di ricreazione sui campi da beach volley di Santa Caterina, gestiti dal Comune di Ancarano. È possibile prenotare i campi presentando il modulo di richiesta (insieme alle istruzioni, lo trovate sul sito web del Comune alla scheda Vivere ad Ancarano / Sport e ricreazione) o utilizzando il sistema online Sportifq. Le condizioni di utilizzo sono le stesse di prima, con la possibilità di modifiche dopo il 1° aprile, quando è previsto un metodo di presentazione diverso e più semplice.

## Plenilski vsiljivec sveti ibis / L'ibis sacro invasore e predatore

Sveti ibis (*Threskiornis aethiopicus*) velja za eno najbolj invazivnih tujerodnih vrst ptic v Evropi, kjer praktično nima naravnih sovražnikov.

Poseljuje sladkovodna in pol-slana mokrišča, kjer gnezdi kolonijsko. V večji meri se hrani z nevretenčarji, pogosto se prehranjuje tudi na smetiščih. Pleni lahko gnezda drugih ptic, hrani se z njihovimi jajci in mladiči. Poleg tega z drugimi vrstami ptic tekmuje za gnezditvena mesta.



Pri nas je sveti ibis še redka vrsta, a se v zadnjih dveh letih pogosteje pojavlja. / L'ibis sacro è ancora una specie rara nella nostra zona, ma negli ultimi due anni è stato avvistato più spesso. (Foto: Sara Cernich)

V Italiji je populacija svetega ibisa v zadnjem desetletju skokovito narasla in se danes širi tudi proti Sloveniji. Pri nas je še redka vrsta, a se v zadnjih dveh letih pogosteje pojavlja, predvsem na obalnih mokriščih. Opažena je bila tudi na Sv. Katarini.

Trenutno se spremlja pojavljanje te vrste pri nas, svoja opažanja pa lahko sporočite tudi vi, in sicer na elektronski naslov: [invazivke@zrsvn.si](mailto:invazivke@zrsvn.si).

Krajski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa

L'ibis sacro (*Threskiornis aethiopicus*) è considerato una delle specie di uccelli non autoctone più invasive in Europa, dove non ha praticamente nemici naturali.

Abita zone umide d'acqua dolce e salmastra, dove si riproduce in modo coloniale. Si nutre principalmente di invertebrati e spesso foraggia le discariche. Può predare i nidi di altri uccelli, nutrendosi delle loro uova e dei loro piccoli. È anche in competizione con altre specie di uccelli per i siti di nidificazione.

In Italia, la popolazione dell'ibis sacro è aumentata notevolmente nell'ultimo decennio e si sta diffondendo verso la Slovenia. Qui è ancora una specie rara, ma negli ultimi due anni è diventata più comune, soprattutto nelle zone umide costiere. È stato avvistato anche a Santa Caterina.

La specie è attualmente monitorata ed è possibile segnalare le proprie osservazioni all'indirizzo: [invazivke@zrsvn.si](mailto:invazivke@zrsvn.si).

## Informativne table o školjčni sipini / Pannelli informativi sulla spiaggia delle conchiglie

Školjčna sipina na Sv. Katarini je od januarja opremljena z informativnimi tablami, ki pojasnjujejo nastanek in posebnosti tega edinstvenega habitata, ki ga je oblikoval preplet različnih dejavnikov.

Sipina, ki jo radi obiskujejo tako domačini kot sprehajalci od drugod, je namreč nastala zaradi poglobljanja plovnihi poti in spiranja odloženega materiala z naravnimi procesi (veter, dež, sonce, valovi). Na sipini najdemo kar 131 različnih lupin polžev in školjk. Za njo pa se je oblikovalo manjše mokrišče, ki gosti številne vrste ptic.

Poleg zanimivih informacij o habitatu in različnih vrstah živali želimo z informativnimi tablami obiskovalce tudi spodbuditi, da si območje zgolj ogledujejo in lupin ne odnašajo ter ne vznemirjajo ptic in drugih živali.

Krajski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa

La spiaggia delle conchiglie a Santa Caterina è provvista di pannelli informativi che spiegano l'origine e le peculiarità di questo habitat unico, formato grazie ad una combinazione di fattori diversi.



Na sipini najdemo kar 131 različnih lupin polžev in školjk. / Sulla spiaggia ci sono ben 131 gusci di lumache marine e conchiglie diverse. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

La spiaggia, visitata frequentemente sia dagli abitanti del luogo che dagli escursionisti si è formata a causa del dragaggio delle vie di navigazione e del risciacquo del materiale depositato con processi naturali (vento, pioggia, sole, onde). Sulla spiaggia ci sono ben 131 gusci di lumache marine e conchiglie diverse. Dietro di essa si è formata una piccola zona umida, che ospita molte specie di uccelli.

Oltre a informazioni interessanti sull'habitat e sulle diverse specie di animali, vogliamo anche incoraggiare i visitatori a visitare semplicemente la zona e a non portare via le preziose conchiglie o disturbare uccelli e altri animali.

## Žiga Vižintin - talent, ki se zrcali v šolskih in športnih odličjih / talento, che si riflette in eccellenze scolastiche e sportive

16-letni dijak prvega letnika Gimnazije Koper Žiga Vižintin je eden izmed naših štipendistov, ki izstopajo po številu osvojenih odličij. Na šolskem področju jih niza zlasti iz naravoslovnih predmetov in angleščine, na športnem pa se razvija v izjemno obetavnega kajakaša ankaranskega KKK Orka.

»Nikoli nisem imel težav s šolo,« skomigne **Žiga Vižintin**. Na lanski zaključni prireditvi OŠV Ankaran je bil tolikokrat poklican po to ali ono priznanje, da je vsem postalo jasno, da gre za vsestransko nadarjenega učenca. »Le z italijanščino si nisva ravno blizu,« se namuzne. Najbliže pa so mu naravoslovni predmeti in angleščina, v katerih se je uspešno preizkušal tudi na izvenšolskih tekmovanjih. Izmed osvojenih odličij se najžlahtnejše lesketa srebrno Vegovo priznanje z državnega tekmovanja iz matematike, ki ga je osvojil v 8. razredu. »Bil sem zelo blizu zlatega, manjkalo je samo pol točke,« pripomni Žiga. Tudi v 9. razredu se je uvrstil na državno Vegovo tekmovanje, a je svojo udeležbo žrtvoval za drugačne, športne cilje.

Žiga Vižintin, 16 anni, studente del primo anno del Ginnasio di Capodistria, è uno dei nostri borsisti che si distingue per il numero di premi ottenuti. A scuola ha ottenuto ottimi risultati, soprattutto in scienze e inglese, in campo sportivo sta diventando un kayakista molto promettente del Kayak canoa club Orka di Ancarano.

»Non ho mai avuto problemi con la scuola«, spiega **Žiga Vižintin**. Alla cerimonia di consegna dei diplomi della scuola elementare di Ancarano dello scorso anno, è stato chiamato svariate volte per ritirare numerosi riconoscimenti, fatto per cui si evince la sua polivalenza. «Solo con l'italiano non siamo molto affiatati», dice imbronciato. Ma è più legato alle scienze e all'inglese, in cui ha anche gareggiato con successo in competizioni extrascolastiche. Tra tutti i riconoscimenti ottenuti, spicca il premio Vega d'argento della gara nazionale di matematica in VIII classe. «Ho sfiorato l'oro, mi mancava solo mezzo punto», osserva Žiga. Anche nella IX classe, si è qualificato per la gara nazionale Vega, ma ha sacrificato la sua partecipazione per obiettivi sportivi.



Žiga na reprezentančni kajakaški tekmi v Bratislavi. / Žiga in una competizione di rappresentanza a Bratislava. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

### Epidemiološke prepovedi so ga privedle do kajaka

Postavni 16-letnik je namreč tudi odlični športnik. Po dolgih letih plavanja se je med epidemijo koronavirusne bolezni odločil za spremembo: »Zaradi covida ni bilo treningov plavanja. Nisem zdržal cele dneve doma in sem iskal šport, s katerim bi se lahko ukvarjal bliže domu. Poleti 2021, ko so nekoliko ublažili varnostne ukrepe, sem se včlanil v KKK Orka in začel s treningi kajaka in hitro ugotovil, da mi ta šport zelo leži. Covid je torej prinesel vsaj nekaj dobrega.«

### I divieti epidemiologici lo hanno portato al kayak

Il sedicenne statuario è anche un grande atleta. Dopo anni di nuoto, ha deciso di cambiare durante l'epidemia di corona virus: «Non c'erano allenamenti di nuoto a causa del covid. Non ho resistito a stare a casa tutto il giorno e ho cercato uno sport da praticare più vicino a casa. Nell'estate del 2021, quando le misure di sicurezza si sono allentate un po', mi sono unito al KCC Orka e ho iniziato a praticare il kayak, rendendomi subito conto che questo sport mi piaceva molto. Quindi il covid ha portato almeno una cosa buona».

Nel suo primo anno è diventato campione nazionale e poi pluricampione nazionale. Uno dei suoi risultati più importanti è stato quello di entrare nella squadra nazionale U16 l'anno scorso. La gara di selezione della squadra nazionale coincideva con la gara nazionale di Vega, quindi ha rinunciato a quest'ultima. Le competizioni di rappresentanza di kayak lo hanno portato all'estero in diverse occasioni, tra cui ad Auronzo di Cadore in Italia, a Bratislava in Slovacchia e in Ungheria, dove ha partecipato all'importante competizione Promesse olimpiche a settembre.

Gli piace il kayak perché gli permette di trascorrere molto tempo all'aperto, sull'acqua, ma anche perché il successo dipende se stessi. «Negli sport di squadra sono importanti le tattiche e la collaborazione di tutti i membri della squadra, ma negli sport individuali come il kayak le condizioni sono uguali per tutti e il risultato dipende solo dalla preparazione. Sei tu il responsabile di ogni fal-

Že prvo leto je postal državni podprvak in kasneje večkrat državni prvak. Eden najpomembnejših dosežkov je bila lanskoletna uvrstitev v državno reprezentanco U16. Izbirna tekma za reprezentanco je tedaj sovpadala z državnim Vegovim tekmovanjem, zato se je slednjemu odrekel. Reprezentančne kajakaške tekme so ga že večkrat popeljale v tujino, med drugim v italijanski Auronzo di Cadore, v slovaško prestolnico Bratislavo ter na Madžarsko, kjer se je septembra udeležil pomembne tekme Olimpijski upi.

Kajak mu je všeč, ker mu omogoča, da preživlja veliko časa na prostem, na vodi, pa tudi zato, ker je uspeh odvisen od njega samega. »*V ekipnih športih sta pomembna taktika in sodelovanje vseh članov ekipe, pri individualnih športih, kot je kajak, pa so tekmovalni pogoji za vse enaki in je rezultat odvisen le od tega, kako dobro si pripravljen. Za morebiten neuspeh si odgovoren sam in ne moreš kriviti šibkejših članov ekipe,*« pojasni Žiga, ki sicer pravi, da na individualizem stavi le v športu, ne pa tudi nasploh v življenju.

### Treningi devetkrat tedensko? Naporno, a tudi prijetno.

Je družaben najstnik, ki prosti čas rad preživlja s prijatelji, najraje zunaj, na prostem. Med kajakaškimi in šolskimi obveznostmi mu prostega časa sicer ne ostaja prav veliko. Gimnazijske obveznosti so resda zahtevnejše od osnovnošolskih, a mu s kakšnim dodatnim dnem učenja uspe uspešno krmariti med tem in onim testom. Časovno zahtevnejši so treningi kajaka. Med letom trenira vsak dan razen ob nedeljah, poleti pa gre na vodo kar devetkrat na teden, saj ima tri dni poleg popoldanskega tudi jutranji trening. »*Je naporno, a tudi lepo,*« pravi Žiga, ki najbolj uživa v jutranjem veslanju po mirni morski gladini med Sv. Katarino in Lazzaretom. »*Včasih med veslanjem opaziš kakšne zanimive morske živali, na primer želve in skate, tudi delfine smo že videli.*«

### Truda, vloženega v igranje trobente, ne bo zavrgel

Ob šoli in športu je tu še tretje področje, ki gre Žigi dobro od rok; glasba. Lani je zaključil glasbeno šolo, kjer se je izmojstril v igranju trobente. Že štiri leta igra tudi v Pihalnem orkestru Koper. Zaradi intenzivnih treningov kajaka je sodelovanje z orkestrom lani začasno opustil, a se letos vrača v glasbeno družčino. »*To me veseli in če sem že vložil devet let v učenje igranja trobente, bi bilo škoda, da bi šel ves trud v nič,*« meni Žiga, ki ob vsem natekem občasno najde tudi čas in voljo za prostovoljsko delo na kakšni lokalni športni prireditvi.

Uredništvo / La redazione

*limento e non puoi incolpare i membri più deboli della squadra», spiega Žiga, che dice di fare affidamento sull'individualismo solo nello sport, ma non nella vita in generale.*

### Allenarsi nove volte a settimana? È faticoso, ma anche piacevole.

È un adolescente estroverso che ama trascorrere il tempo libero con gli amici, preferibilmente all'aria aperta. Tra il kayak e gli impegni scolastici, non ha molto tempo libero. Il liceo è più impegnativo delle elementari, ma con qualche giorno di studio in più riesce a superare facilmente gli esami. Gli allenamenti di kayak richiedono più tempo. Durante l'anno si allena tutti i giorni tranne la domenica, mentre in estate va in acqua nove volte alla settimana, con tre giorni di allenamento mattutino, oltre a quello pomeridiano. «*È faticoso, ma anche bello*», dice Žiga, che si gode soprattutto la pagaiata mattutina nel mare calmo tra Santa Caterina e Lazzaretto. «*A volte si vedono animali marini interessanti mentre si rema, come tartarughe e razze, e abbiamo visto anche dei delfini*».

### Non getterà al vento l'impegno investito nel suonare la tromba

Oltre alla scuola e allo sport, c'è un terzo settore in cui Žiga sta facendo bene: la musica. L'anno scorso si è diplomato alla scuola di musica, dove ha affinato le sue capacità con la tromba. Da quattro anni suona anche nell'Orchestra di fiati di Capodistria. A causa degli intensi allenamenti in kayak, l'anno scorso ha temporaneamente lasciato l'orchestra, ma quest'anno tornerà a far parte del gruppo musicale. «*Sono felice di questo e dato che ho investito nove anni per imparare a suonare la tromba, sarebbe un peccato se tutti questi sforzi andassero sprecati*», dice Žiga, che, oltre a tutto questo, di tanto in tanto trova anche il tempo e la voglia di fare volontario durante qualche evento sportivo locale.



Po nekajmesečni prekinitvi zaradi kajakaških obveznosti se Žiga vrača v trobentaške vrste Pihalnega orkestra Koper. / Dopo una pausa di alcuni mesi a causa degli impegni con il kayak, Žiga torna a suonare nell'Orchestra di fiati di Capodistria. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

## Magična šola v naravi / Magica scuola in natura

**Učenci 5. razredov OŠV Ankarano smo odšli v zimsko šolo v naravi. Avtobus, poln smeha in pogovorov, je odrazil proti Pohorju.**

Ko smo prispeli na Hočko Pohorje, smo se takoj namestili v hotel Tisa, pojedli kosilo in odšli na smučišče. Smuka je trajala do 16. ure, sledila sta malica in urejanje sob. Nekaj časa smo imeli tudi za druženje in igro, nato pa je sledilo predavanje o splavarstvu. Odšli smo še na nočni pohod z lučkami, ki je bil prav posebno ledeno doživetje.

Naslednje jutro se je ponovil lep smučarski dopoldan. Imeli smo pravo zimsko pravljico, saj je na pobeljena drevesa sijalo sonce in nas grelo tudi med malico, ki smo jo pojedli kar na smučišču. Po čudoviti smuki je sledilo kosilo, nato pa smo imeli zanimivo predavanje o čebelarstvu. Tako smo smučali vsak dan do petka. Imeli smo sončno vreme, vmes je snežilo, ponagajala nam je tudi megla.

Med ostalimi dejavnostmi, v katerih smo uživali, sta bila obisk čarovnika in spoznavanje vesolja. Učili smo se izvajati zanimive čarovniške trike, med njimi pa ni bilo takšnega, da bi učiteljice magično izginile za uro ali dve. Lahko bi rekli, da smo v četrtek uporabili nekaj svojih magičnih moči, saj smo se brez pomoči avtobusa s Hočkega Pohorja preselili v Maribor. Vas zanima, kako? Z vzpenjačo, seveda. Tudi vožnja z vzpenjačo ob večeru, polnem luči, je bila nekako magična. Tudi v sobah je bilo vedno zabavno, gledali smo televizijo in se igrali družabne igre. Nekaj je bilo tudi učenja, predvsem pri predmetu družba. Po petdnevni smučariji smo se nasmejani in polni novih izkušenj vrnil domov.



Utrinek iz šole v naravi na Hočkem Pohorju. / Uno scatto della scuola in natura a Hočke Pohorje. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

**Gli alunni della quinta classe della scuola elementare di Ancarano hanno partecipato alla scuola in natura invernale. L'autobus, pieno di risate e conversazioni, si è diretto verso Pohorje.**

Quando siamo arrivati a Hočko Pohorje, ci siamo subito registrati all'Hotel Tisa, abbiamo pranzato e siamo andati sulle piste da sci. Abbiamo sciato fino alle 16:00, è poi seguito uno spuntino e la sistemazione delle camere. Abbiamo anche avuto un po' di tempo per socializzare e giocare, poi abbiamo partecipato ad un corso sulla costruzione di zattere. Abbiamo fatto un'escursione notturna con le lanterne, un'esperienza speciale ma gelata.

La mattina successiva si è ripetuta la bellissima mattinata sugli sci. Abbiamo vissuto una vera e propria favola invernale, mentre il sole splendeva sugli alberi imbiancati e ci riscaldava durante la merenda, che abbiamo consumato sulla pista da sci. Dopo una splendida sciata, abbiamo pranzato e poi abbiamo assistito a un'interessante lezione sull'apicoltura. Abbiamo sciato tutti i giorni fino a venerdì. Il tempo era soleggiato, ma tra un giorno e l'altro ha nevicato e c'era anche la nebbia.

Tra le altre attività che ci sono piaciute ci sono la visita al mago e la conoscenza dello spazio. Abbiamo imparato a eseguire interessanti trucchi di magia, ma nessuno di questi ha fatto scomparire magicamente gli insegnanti per un'ora o due. Si può dire che abbiamo usato alcuni dei nostri poteri magici giovedì, quando ci siamo spostati da Hočko Pohorje a Maribor senza l'aiuto dell'autobus. Volete sapere come? Con la funicolare, naturalmente. Il viaggio in funicolare di sera, pieno di luci, è stato in qualche modo magico. Anche nelle camere è stato sempre divertente guardare la TV e giocare ai giochi da tavolo. Abbiamo fatto anche un po' di lezione, soprattutto per quanto riguarda la materia società. Dopo una settimana bianca di cinque giorni, siamo tornati a casa sorridenti e pieni di nuove esperienze.

Nej Gabrijelčič in petošolci /  
Nej Gabrijelčič e i bambini di quinta elementare

## Gledališka predstava in delavnica o spletnem nasilju / Spettacolo teatrale e laboratorio sulla violenza digitale

**Učenci od 6. do 9. razreda so 10. januarja imeli dan, posvečen kulturi. V povezavi s temo gledališke predstave so bile zanje organizirane dejavnosti o spletni varnosti, preprečevanju spletnega nasilja in kazenski odgovornosti zanj.**

Delavnice so vodili policisti in strokovnjaki iz društva Logout. Pokazali so poučne posnetke s situacijami, ko naj bi osebe nasedle spletnim prevaram in izsiljevanju. Pogovarjali smo se tudi o večji drznosti uporabnikov z lažno identiteto. Povedali so nam, da moramo biti pozorni na psihično nasilje po spletu, saj ta prevladuje med našimi vrstniki. Objavljanje žaljivih in neprimernih vsebin se kaznuje. Modra svetloba in psihološko domišljene igre ter aplikacije, ki jih uporabljamo mladostniki, vplivajo na porast odvisnosti, saj se od njih kar ne moreš »odlepiti«. Ker se sami ne zavedamo, koliko časa jih dejansko uporabljamo, so nadzori, ki jih mnogi starši že uporabljajo, zelo dobrodošli.

Drugo polovico šolskega dne smo preživeli v koprskem gledališču, kjer smo si ogledali predstavo *1500 lajkov*. V njej glavni lik, Eva, večino dneva preživi v sobi. Želi se učiti geografijo, a jo neprestano motijo obvestila s telefona. Ima veliko težav in kot čustveno otopela neprestano objavlja in spremlja odzive – lajke. Mama jo spodbuja, naj gre med ljudi, posveti ji čas za nakupovanje, celo na počitnice jo želi peljati, vendar Eva ne čuti želje po tem. Na drugi strani oče pričakuje, da bo bolj aktivna doma, da bo peljala psa na sprehod. Njeni sošolci jo ves čas vabijo na druženje, še več, organizirajo celo skrivni projekt bivanja v šoli med počitnicami, ko naj bi snemali film. Pripravljajo tudi protest. Simpatija ji končno pokaže nekaj naklonjenosti, ko sama razmišlja, kaj si obleči. Če povzamemo, spopada se s situacijami in stiskami povprečnih mladostnikov. A pritiskov ne zmore prenesti. Zaradi tesnobe poseže po »rešitvi« s samopoškodovanjem.

Da bi se izognili podobni neprijetni izkušnji in se zavedli pomena zmernosti pri uporabi pametnih naprav, smo se tako učenci kot zaposleni na šoli odločili, da se vzdržimo njihove uporabe v svojem prostem času vsaj ob svetovnih dneh brez pametnega telefona, ki trajajo od 6. do 8. februarja.

Učenci IP Šolsko novinarstvo /  
Gruppo di giornalismo della scuola

**Il 10 gennaio gli alunni dalla VI alla IX classe hanno trascorso una giornata all'insegna della cultura. In relazione al tema dello spettacolo teatrale, sono state organizzate per loro attività sulla sicurezza digitale, sulla prevenzione della violenza digitale e la responsabilità penale.**

Hanno condotto i laboratori gli agenti di polizia e gli esperti dell'associazione Logout. Sono stati mostrati filmati istruttivi di situazioni in cui le persone sono vittime di truffe e ricatti online. Abbiamo anche parlato della maggiore impudenza degli utenti con identità false. Dobbiamo stare attenti alla violenza psicologica online, che è diffusa tra i nostri coetanei. La pubblicazione di post offensivi e contenuti inappropriati va punita. L'illuminazione di colore blu e i giochi e le app studiate per avere un impatto psicologico utilizzate dai giovani contribuiscono all'aumento della dipendenza, perché non è possibile "staccare la spina".

La seconda parte della giornata scolastica è trascorsa al teatro di Capodistria, dove abbiamo assistito allo spettacolo *1500 Likes*. La protagonista, Eva, trascorre la maggior parte della giornata nella sua stanza. Vorrebbe studiare geografia, ma è costantemente distratta dalle notifiche del suo telefono. Essendo emotivamente insensibile, posta continuamente e controlla le risposte - i like. La madre la incoraggia ad uscire, vuole persino portarla in vacanza, ma Eva non ne sente il desiderio. I suoi compagni di classe continuano a invitarla ad uscire e, per di più, hanno organizzato un progetto segreto per rimanere a scuola durante le vacanze, per girare un film. La sua simpatia le mostra finalmente un po' di affetto mentre valuta cosa indossare. In sintesi, la ragazza sta affrontando le situazioni e le difficoltà di un adolescente medio. Ma non riesce a far fronte alle pressioni. L'ansia la spinge a ricorrere all'autolesionismo come "soluzione".

Per evitare un'esperienza altrettanto spiacevole e per sensibilizzare sull'importanza della moderazione nell'uso dei dispositivi smart, sia gli alunni che il personale scolastico hanno deciso di astenersi dall'utilizzarli per scopi ricreativi, almeno durante le Giornate mondiali senza smartphone, che si terranno dal 6 all'8 febbraio.

## B-RIN v osnovni šoli / B-RIN alla scuola elementare

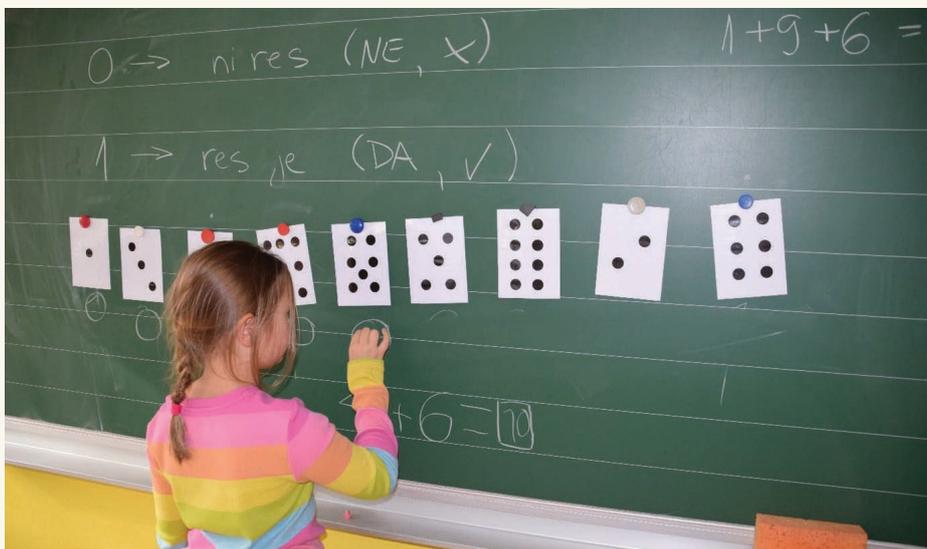
**Cilj projekta Razvoj temeljnih znanj računalništva in informatike v vrtcih in osnovnih šolah (B-RIN) je otrokom prikazati delovanje računalnika s pomočjo različnih dejavnosti, nalog, iger vlog, skratka brez uporabe računalnika.**

Na naši šoli so v projekt vključeni trije razredi, in sicer dva prva in en drugi razred. Projekt B-RIN se je izkazal kot zelo dober in ga v našem zavodu izvajamo že drugo šolsko leto. Vse dejavnosti v sklopu projekta smo zasnovali v povezavi z učnim načrtom ali kot njegovo nadgradnjo. Čeprav računalnikov in digitalnih naprav v sklopu projekta ne uporabljamo, smo se o digitalnih napravah pogovarjali.

Živimo v času, ko otroci odraščajo s tehnologijo, zato nas je presenetil podatek, da učenci v prvem razredu v veliki večini niso prepoznali digitalnega fotoaparata in tiskalnika. Predvidevamo, da je danes digitalni fotoaparati v veliki meri zamenjali pametni telefon, tiskalnika marsikdo nima doma, zato ga tudi učenci ne poznajo. Še bolj nas je presenetilo, da veliko učencev ni prepoznalo tabličnega računalnika.

Učenci so lepo sodelovali pri vseh dejavnostih, bile so jim zanimive in so si jih želeli ponoviti. Za večino učencev so bile dejavnosti nove, učenci, ki so bili pri reševanju uspešnejši, pa so se z določenimi nalogami že srečali, povedali so, da predvsem doma. Po prvih dveh izvedbah so učenci povedali tudi, da jim je bilo všeč, ker so lahko dejavnosti in naloge izvajali samostojno, da so veliko delali v parih ali skupinah. Napredek se je pokazal pri sodelovanju v skupini, strpnosti, medsebojnem poslušanju, končni izvedbi skupinskega izdelka.

Anja Rudolf



Spoznavanje dvojiškega sistema. / Imparare a conoscere il sistema binario. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

**L'obiettivo del progetto Sviluppo delle competenze di base in informatica e computer negli asili e nelle scuole elementari (B-RIN) è quello di mostrare ai bambini come funziona un computer attraverso diverse attività, compiti, giochi di ruolo, in breve, senza usare un computer.**

Nella nostra scuola sono coinvolte nel progetto tre classi, due prime e una seconda. Il progetto B-RIN si è rivelato un grande successo ed è ora al suo secondo anno scolastico. Tutte le attività del progetto sono state concepite in relazione al programma scolastico o come sua estensione. Anche se nel progetto non utilizziamo computer e dispositivi digitali, ne abbiamo parlato.

Viviamo in un'epoca in cui i bambini crescono con la tecnologia, quindi siamo rimasti sorpresi nel constatare che la stragrande maggioranza degli alunni della prima classe non riconosceva una fotocamera digitale, una stampante o un tablet. Pensiamo che oggi la fotocamera digitale sia stata in gran parte sostituita dallo smartphone e che molti non abbiano una stampante a casa, quindi non la conoscono. Siamo rimasti ancora più sorpresi dal fatto che molti studenti non abbiano riconosciuto il tablet.

Gli alunni hanno partecipato con diligenza a tutte le attività, trovandole interessanti e con il desiderio di ripeterle. Per la maggior parte degli alunni si trattava di attività nuove, ma i più bravi avevano già affrontato alcuni dei compiti, soprattutto a casa, hanno detto. Dopo i primi due appuntamenti, gli alunni hanno constatato di aver apprezzato la possibilità di svolgere le

attività e i compiti in modo indipendente e di aver lavorato molto in coppia o in gruppo. Sono stati evidenziati progressi nella collaborazione di gruppo, nella tolleranza, nell'ascolto reciproco e nell'esecuzione finale di un solo prodotto di gruppo.

## Vpis v vrtec Ankaran / Iscrizioni all'asilo di Ancarano

**V Vrtec Ankaran, ki je del Osnovne šole in vrtca Ankaran, se vključujejo otroci z dopolnjenim enajstim mesecem starosti. Vpis za šolsko leto 2025/2026 bo potekal od 1. do 31. marca 2025.**

V našem vrtcu je sedem svetlih in prijetnih igralnic. Tri so namenjene mlajšim otrokom prvega starostnega obdobja. Bogato smo založeni z igračami ter pripomočki za raznoliko in ustvarjalno delo z otroki. V vrtcu je zaposlen usposobljen kader, ki svoje delo opravlja strokovno, srčno in odgovorno. V najstarejših oddelkih vrtca imamo zaposlena po dva vzgojitelja, slovensko in italijansko govoreča, saj izvajamo dvojezične dejavnosti in s tem skrbimo za boljše poznavanje jezika našega okolja.

Vpis za novo vpisane otroke za šolsko leto 2025/2026 bo potekal od 1. do 31. marca. Izpolnjene vloge lahko osebno prinesete v upravo (v prostorih šole) ali pošljete po pošti (OŠV Ankaran, Regentova 4, 6281 Ankaran). Lahko pa pošljete tudi skenirane vloge na elektronski naslov [pomocnica.ravnateljice@osv-ankaran](mailto:pomocnica.ravnateljice@osv-ankaran). Upoštevajo se samo vloge, ki so oddane v času razpisa – torej med 1. in 31. marcem. Če bo število vlog višje od razpoložljivih prostih mest, se upoštevata Pravilnik o vpisu otrok v vrtec Ankaran ter točkovnik. Prednost pri vpisu imajo otroci iz občine Ankaran.

Več o našem vrtcu si lahko ogledate v publikaciji na spletni strani vrtca <https://osv-ankaran.si/vrtec>. Tudi vloge so dostopne na naši spletni strani, rubrika Starši, zavihek vloge.

Veselimo se sodelovanja z vami!

Kristina Twrdy, pomočnica ravnateljice / vicepreside



Igra na prostem. / Giochi all'aperto. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)

**L'asilo di Ancarano, che fa parte della Scuola elementare e dell'asilo di Ancarano, accoglie i bambini a partire dagli 11 mesi di età. Le iscrizioni per l'anno scolastico 2025/2026 si svolgeranno dal 1° al 31 marzo.**

Il nostro asilo dispone di sette sale giochi luminose e accoglienti. Tre sono rivolte ai bambini più piccoli della prima fascia d'età. Siamo ben forniti di giocattoli e attrezzature per un lavoro vario e creativo con i bambini. L'asilo dispone di personale qualificato che svolge il proprio lavoro con professionalità, passione e responsabilità. Nelle sezioni per i bambini più grandi ci sono due insegnanti, una di lingua slovena e una di lingua italiana, in quanto offriamo attività bilingui e favoriamo così una migliore comprensione della lingua del nostro ambiente.

Le iscrizioni per il nuovo anno scolastico 2025/2026 si svolgeranno dal 1° al 31 marzo. Le domande compilate possono essere consegnate di persona alla direzione della scuola (sede della scuola) o inviate per posta (SEA Ancarano, Via Ivan Regent 4, 6281 Ancarano). In alternativa, le domande scansionate possono essere inviate all'indirizzo e-mail [pomocnica.ravnateljice@osv-ankaran](mailto:pomocnica.ravnateljice@osv-ankaran). Verranno prese in considerazione solo le domande presentate durante il periodo d'iscrizione, ossia tra il 1° e il 31 marzo. Se il numero di domande supera il numero di posti disponibili, verranno applicate le condizioni del Regolamento di iscrizione all'asilo di Ancarano e il punteggio. Hanno la priorità per l'iscrizione i bambini del comune di Ancarano.

Per saperne di più sul nostro asilo siete invitati a consultare la pubblicazione sul sito internet dell'asilo <https://osv-ankaran.si/vrtec>. Le domande di iscrizione

sono disponibili anche sul nostro sito, alla voce Genitori, scheda moduli.

Cordialmente!

## La settimana senza giocattoli / Teden brez igrač

I bambini di oggi hanno una grande quantità di stimoli e di giocattoli dedicati proprio alla loro età, che spesso chiedono di acquistare ma che poi usano poco. Quindi l'idea di questo laboratorio artistico è nata dal desiderio di trasmettere ai bambini il gusto di giocare con dei materiali da scarto e sensibilizzarli sul tema dell'educazione ambientale, utilizzando materiale di recupero.

Si tratta di oggetti, soprattutto contenitori ormai privi funzione, e invece di esser buttati e diventare rifiuti, possono essere riutilizzati per attività ludico-creative. Questi materiali possiedono un'altra importante caratteristica: non sono in genere oggetti da "modellare", ma da "trasformare", ed hanno una loro precisa identità. I giocattoli che abbiamo costruito durante il laboratorio artistico superano ampiamente quelli industriali proprio perché si crea un attaccamento affettivo fra il bambino e il giocattolo che ha realizzato con le proprie mani.

I materiali di recupero offrono al bambino la possibilità di scoprire un nuovo modo di giocare, stimolando la sua creatività. La creatività va quindi lasciata crescere, va esercitata, allenata e coltivata come le altre doti cognitive.



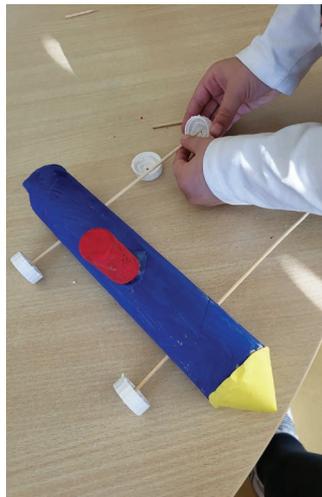
Il gioco degli anelli del gruppo dei Gabbiani. / Otroci iz skupine galebsov med igro metanja obročkov. (Foto: Delfino Blu, unità Ancarano / Delfino Blu, enota Ankaran)

Monika Küssel, educatrice Giardino d'infanzia Delfino Blu, Unità Ancarano /  
vzgojiteljica Vrta Delfino Blu, enota Ankaran

Otrokom je danes na voljo veliko stimulacij in posebnih, starosti prilagojenih igrač, ki si jih strašno želijo imeti, a jih nato le malo uporabljajo. Zamisel za to umetniško delavnico se je porodila z željo, da bi otroke navdušili za igro z odpadnim materialom in jih obenem ozaveščali o skrbi za okolje z uporabo recikliranih materialov.



Il gruppo dei Tigrotti ha creato delle vetture. / Otroci iz skupine tigrčkov so izdelovali vozila. (Foto: Delfino Blu, unità Ancarano / Delfino Blu, enota Ankaran)



Gre za predmete, zlasti embalažo, ki ne služijo več svojemu namenu, ter jih uporabimo za igro in ustvarjanje, namesto da bi jih odvrgli v smeti kot odpadke. Ti materiali imajo še eno pomembno lastnost – običajno ne gre za predmete, ki bi bili namenjeni »oblikovanju«, temveč »predelavi«, saj imajo svojo lastno identiteto. Igrače, ki smo jih izdelali v okviru umetniške delavnice, daleč presegajo industrijsko izdelane igrače zaradi čustvene vezi, ki se vzpostavi med otrokom in igračo, ki jo je izdelal z lastnimi rokami.

Otroci se radi igrajo z odpadnim materialom, s tem pa razvijajo svojo ustvarjalnost. Ustvarjalnost je treba razvijati, urediti in negovati, tako kot druge kognitivne sposobnosti.

### Iscrizioni all'asilo Giardino d'infanzia "Delfino blu" per l'anno scolastico 2025/2026

Si comunica che fino al 3 marzo 2025 sono aperte le iscrizioni presso le unità di Ancarano, Crevatini, Bertocchi, Capodistria e Semedella. I moduli d'iscrizione possono essere consegnati di persona ogni giorno dalle ore 7:00 alle ore 15:00 presso la sede centrale in via dei Carreri 8, Capodistria (entrata dalla Riva Vojko), spediti per posta oppure compilati in forma elettronica. Trovate i moduli ed ulteriori informazioni sul sito [www.delfino-blu.si](http://www.delfino-blu.si).

### Vpis otrok v vrtec Delfino Blu za šolsko leto 2025/2026

Obveščamo vas, da do 3. marca poteka vpis otrok v enote vrta v Ankaranu, Hrvatinih, Bertokih, Kopru in Semedeli. Vlogo za vpis otroka v vrtec lahko oddate osebno na sedežu v Kolarski ulici 8 v Kopru (vhod z Vojkovega nabrežja) med 7.00 in 15.00 uro ali pa jo pošljete po navadni ali elektronski pošti. Vloga in podrobnejše informacije so na voljo na spletni strani [www.delfino-blu.si](http://www.delfino-blu.si).

## Conclusione del 2024 / Zaključek leta 2024

Per una comunità nazionale il motto l'unità fa la forza è di fondamentale importanza. È pertanto necessario mantenere viva il senso di comunità anche attraverso momenti conviviali assieme ad attività di interesse.

A questo proposito, a dicembre, i membri della Comunità hanno visitato la Fattoria Antoniù a Ceroglie, il Castello di Duino, dal quale si sono poi incamminati verso Sistiana lungo il sentiero Rilke. Il 10 dicembre si è svolta presso Santa Caterina anche la tradizionale bicchierata durante la quale i soci si sono scambiati gli auguri per l'anno nuovo. Il momento artistico di dicembre era caratterizzato dallo spettacolo di teatro amatoriale presentato dalla Compagnia della stanzetta della CI di Ancarano e dalla filodrammatica della CI di Mattereda. Per quanto riguarda invece la promozione della lingua, presso il tendone degli eventi si sono svolti due di motricità in lingua italiana, durante i quali i bambini hanno potuto fare movimento in lingua italiana.



Spettacolo del teatro amatoriale nel tendone di Ancarano. / Predstava amaterske gledališke skupine v ankaranskem šotoru. (Foto: Mariangela Pizziolo)

Rek »v slogi je moč« je za nacionalno skupnost izrednega pomena. Občutek pripadnosti skupnosti je treba ohranjati tudi z družabnimi trenutki, ki se prepletajo z interesnimi dejavnostmi.

Decembra so člani skupnosti obiskali kmetijo Antoniù v Cerovljah in devinski grad, od koder so se po Rilkejevi poti odpravili proti Sesljanu. 10. decembra je v cerkvi svete Katarine potekalo tradicionalno druženje, na katerem so si člani izmenjali novoletna voščila. V decembru so na svoj račun prišli tudi ljubitelji umetnosti, ki so si lahko ogledali predstavi amaterske gledališke skupine »La compagnia della stanzetta« Skupnosti Italicjanov Ankaran in amaterske gledališke skupine Skupnosti Italicjanov iz Materade. Kar zadeva spodbujanje rabe jezika sta v šotoru potekali dve gibalni delavnici v italicjanščini, na katerih so otroci lahko telovadili in se obenem urili v znanju italicjanščine.



I soci della Comunità degli Italiani di Ancarano hanno visitato il Castello di Duino. / Člani Skupnosti Italicjanov Ankaran so obiskali devinski grad. (Foto: CI Ancarano / SI Ankarano)

CAN Ancarano / SSIN Ankarano

In data 29 gennaio 2025 è stata inaugurata la mostra Libellum Artis di Valter Viler. La mostra, aperta al pubblico fino al 19 febbraio, ospita una selezione di sculture create con materiali naturali, dalle quali emerge la forte passione dell'autore per la natura ed collegamento quasi viscerale con tutto ciò che proviene dalla terra. Le creazioni rievocano emozioni e sensazioni diverse a chi le osserva e per questo abbiamo deciso di coinvolgere i visitatori della mostra, chiedendo loro di dare un nome a piacere ciascuna scultura, il che ha fornito un utile feedback all'autore, che ha avuto così modo di vedere come il pubblico percepisce il suo lavoro.



Inaugurazione della mostra di Valter Viler. / Otvorenje razstave Valterja Vilerja. (Foto: CAN Ancarano / SSIN Ankarano)

29. januarja 2025 je potekala otvoritev razstave Libellum Artis Valterja Vilerja. Na razstavi, ki je bila na ogled do 19. februarja, je bil predstavljen izbor skulptur, ustvarjenih iz naravnih materialov, ki odsevajo avtorjevo močno strast do narave in njegovo globoko povezanost s sadovi zemlje. Stvaritve so v obiskovalcih vzbudile različna čustva in občutke, zato smo prav njih zaprosili, da so vsako skulpturo poljubno poimenovali. Na podlagi teh povratnih informacij je avtor lahko spoznal, kako javnost dojema njegovo delo.

## Kulturno dediščino Ankarana gre varovati in negovati / Il patrimonio culturale di Ancarano deve essere protetto e curato

Praznik slovenske kulture smo 6. februarja obeležili s slovesnostjo, ki jo je poleg kakovostnega kulturnega programa zaznamoval poučen in navdihujoč govor izvedenke za kulturno dediščino dr. Neže Čebtron Lipovec.

Tudi tokrat smo program prireditve, ki jo je povezovala **Anita Urbančič**, stkali s pomočjo učenek in učencev Osnovne šole Ankarana. S pesmima *Večer* Srečka Kosovela in *Kam* Franceta Prešerna se je občinstvu uvodoma predstavil šolski pevski zbor pod mentorstvom **Igorja Smolnika** in nato še gledališka skupina pod mentorstvom **Valentine Šukljan**, ki je igrivo premetavala črke besede »kultura« do končne ugotovitve: »Kultura je kul!«

Župan **Gregor Strmčnik** je v pozdravnem nagovoru predstavil svoj širši razmislek o kulturi, ki nas plemeniti in nas nagovarja univerzalno. S čestitko se je poklonil letošnjemu Prešernovemu nagrajencu za življenjsko delo, režiserju **Draganu Živadinovu**, ki »je univerzalnost kulture prenesel tudi v breztežnost, saj je s svojim kozmokinetičnim gledališčem *Rdeči pilot* kulturo ponese v vesolje«.



Obiskovalci so uživali v kakovostnem kulturnem programu. / I visitatori hanno potuto assistere ad un programma culturale di alta qualità. (Foto: Agencija FPA)

### Od patricijskih vil do Mihevčevega pečata

Nad vse navdihujoč in za marsikoga poučen je bil častni nagovor odlične poznavalke in raziskovalke kulturne dediščine **dr. Neže Čebtron Lipovec**. V nagovoru, ki smo ga v celoti objavili ob novici o proslavi na občinski spletni strani, je občinstvu orisala bogato paleto ankaranske ne tako vidne in vpadljive, pa vendar izjemno dragocene kulturne dediščine, ki ima po njenih besedah ogromen potencial. »Potencial, ki ga gre varovati, negovati.« Izpostavila je kulturno krajino nekdanjih solnih kompleksov, ki so se z območja Sermina in Campov širili na obalo Oltre, terasaste vinograde in oljčnike ter borove nasade, arheološka najdišča vzdolž obale, kjer so zabeležene lokacije rimskih zgradb, predvsem obmorskih vil. Poudarila je, da so pomemben del zgodovine ankaranskega polotoka zaznamovali benediktinci s svojim samostanom San Nicolò d'Oltra, spomnila na niz nekdanjih pa-



»Kultura je kul!« so uvodoma sporočile učenke OŠV Ankarana. / "La cultura è cool!" hanno constatato le alunne della SEA Ancarano. (Foto: Agencija FPA)

Il 6 febbraio, la Giornata della cultura slovena è stata celebrata con una cerimonia che, oltre a un programma culturale di alta qualità, è stata caratterizzata da un discorso informativo e interessante della dott.ssa Neža Čebtron Lipovec, esperta in materia di patrimonio culturale.

Anche quest'anno, il programma dell'evento, moderato da **Anita Urbančič**, è stato realizzato con la collaborazione degli alunni della Scuola elementare di Ancarano. Il coro della scuola, diretto da **Igor Smolnik**, ha aperto l'evento con le poesie "Večer" di Srečka Kosovel e "Kam" di France Prešeren, seguito dal gruppo teatrale, diretto da **Valentina Šukljan**, che ha giocosamente capovolto le lettere della parola "cultura" fino alla constatazione finale: "La cultura è cool!".

Nel suo discorso di benvenuto, il sindaco **Gregor Strmčnik** ha presentato una riflessione più ampia sulla cultura, che ci nobilita e ci parla in modo universale. Ha reso omaggio al vincitore del Premio Prešeren di quest'anno per la carriera, il regista **Dragan Živadinov**, che "ha portato l'universalità della cultura a gravità zero, trasportando la cultura nello spazio con il suo teatro cosmo-cinetico *Rdeči pilot*".



Dr. Neža Čebtron Lipovec je orisala ankaransko ne tako očitno, a vendar izjemno dragoceno kulturno dediščino. / La dott.ssa Neža Čebtron Lipovec ha illustrato il patrimonio culturale di Ancarano, che non è così evidente ma è estremamente prezioso. (Foto: Agencija FPA)

tricijskih vil (Gavardo, Galli, Manzini, Brutti, Almerigotti), na pomen kopaljšča in plesišča San Nicolò, na očarljivo zgodbo o skritih podzemnih rovih in orlovskem gnezdu na Debelem rtiču ter na pomen modernistične grajene dediščine Ankarana, ki ji je dal glavni pečat arhitekt Edo Mihevc.



Slavnostni govorki je med prvimi čestitala podžupanja Barbara Švagelj. / La prima a congratularsi con l'oratrice è stata la vicesindaca Barbara Švagelj. (Foto: Agencija FPA)



Občinska svetnica Breda Krašna se vselej rada udeleži slovesnosti ob kulturnem prazniku. / La consigliera comunale Breda Krašna è sempre lieta di partecipare alla cerimonia dedicata alla Giornata della cultura. (Foto: Agencija FPA)

Občinstvo, ki je gostujočo strokovnjakinjo nagradilo z dolgim aplavzom, se je nato prepustilo božajočim zvokom flavte **Jelene Pešić** in kitare **Svetlina Markova**, ki sta očarala s skladbami *Sonatina Mexicana* Carla Domeniconija, *Pacoca - choro* Celsa Machada ter *Libertango* Astorja Piazzole. Nič manj presunljiv pa ni bil sklepni nastop mladih šolskih gledališnikov, ki so nas posrkali v strastni ples Urške in Povodnega moža.

Uredništvo / La redazione



Z zvokom flavte in kitare sta prisotne pobožala Jelena Pešić in Svetlin Markov. / Jelena Pešić e Svetlin Markov hanno omaggiato il pubblico con il suono del flauto e della chitarra. (Foto: Agencija FPA)



Mladi šolski gledališniki so doživeto uprizorili Prešernovega Povodnega moža. / I giovani alunni di teatro della scuola hanno dato vita a una vivace rappresentazione della ballata Povodni mož di Prešeren. (Foto: Agencija FPA)

## Dalle ville patrizie al lavoro di Mihevc

L'intervento della **dott.ssa Neža Čebtron Lipovec**, eccellente esperta e ricercatrice del patrimonio culturale, è stato per molti fonte di ispirazione e di informazioni. Nel suo discorso, pubblicato integralmente sul sito internet del comune insieme all'articolo sull'evento, la dottoressa ha illustrato al pubblico la ricca varietà del patrimonio culturale di Ancarano, meno visibile e appariscente, ma comunque estremamente prezioso che, secondo lei, ha un enorme potenziale. *“Un potenziale che deve essere protetto e curato”*. Ha sottolineato il paesaggio culturale degli ex complessi salinieri che si estendevano dalle zone di Sermino e i Campi fino alla costa di Oltra, i vigneti terrazzati, gli oliveti e le piantagioni di pini, i siti archeologici lungo la costa, dove sono state registrate le ubicazioni degli edifici romani, soprattutto le ville sul mare. Ha sottolineato che una parte importante della storia della penisola ancaranese è stata segnata dai Benedettini, con il loro monastero di San Niccolò d'Oltra, e ha ricordato la serie di ex ville patrizie (Gavardo, Galli, Manzini, Brutti, Almerigotti), l'importanza della zona balneare e la sala da ballo di San Nicolò, l'affascinante storia delle gallerie sotterranee nascoste e del nido d'aquila di Punta Grossa e l'importanza del patrimonio edilizio modernista di Ancarano, caratterizzato lavoro dall'architetto Edo Mihevc.

Il pubblico, che ha premiato l'ospite esperta con un lungo applauso, ha poi ascoltato le piacevoli sonorità del flauto di **Jelena Pešić** e della chitarra di **Svetlin Markov**, che hanno incantato il pubblico con la *Sonatina Mexicana* di Carlo Domeniconi, la *Pacoca - choro* di Celso Machado e *Libertango* di Astor Piazzola. Non meno spettacolare è stata l'esibizione finale dei giovani alunni del gruppo di teatro della scuola, che ci hanno fatto immergere nell'appassionata danza di Urška della ballata Povodni mož.

## Ohranjamo zdravo hrbtenico in iskrive možgane / Mantenere la colonna vertebrale sana e un cervello brillante

Izmed številnih dejavnosti Medgeneracijskega središča Ankarano so nekatere v tej sezoni še posebej dobro obiskane. Pravcata uspešnica je vadba za zdravo hrbtenico, velikega zanimanja pa so deležni tudi tečaji tujih jezikov.



Na urah angleščine vlada prijetno vzdušje. / L'atmosfera delle lezioni di inglese è molto piacevole.

Vadba za zdravo hrbtenico, ki jo vodi diplomirana fizioterapevtka in prehranska svetovalka **Urška Grbac**, se je tako dobro prijela, da od februarja poteka v dveh skupinah, obe pa sta že popolnjeni. »*Da bi omilili procese staranja in zmanjšali čas sedenja tekom dneva, skušamo naše vadeče poučiti o pomenu gibanja ter pokazati primerne vadbne za obvladovanje bolečin. Na naših vadbah krepimo muskulaturo celotnega telesa s poudarkom na stabilizacijskih mišicah, ki imajo pomembno vlogo pri zdravju naše hrbtenice,*« razloži Urška Grbac.

Vse več vadečih se udeležuje tudi vadbne taj čija z **Dušanom Kuharjem**, kjer je še nekaj prostih mest, prav tako so dobrodošli novi plesni pari in uricah družabnih plesov plesne šole Kazina Obala.

V Ankaranu se med drugim tudi pridno učimo tujih jezikov. Poleg tečaja nemščine, ki ga že več let prostovoljno vodi občan **mag. Mirko Zorman**, smo v sodelovanju z Ljudsko univerzo Koper vpeljali tudi tečaj italijanščine, ki se bo po prvem delu, zaključenem v januarju, nadaljeval v marcu. Novost te sezone je tudi tečaj konverzacije v angleščini, kjer vlada odlično vzdušje. »*Ker se angleščine učim že od 5. razreda osnovne šole in je še danes ne znam, se rade volje udeležujem ure angleščine z vsemi soudeleženci. Upam, da bo možnosti še več in bomo jaz in moji 'sošolci' ob koncu pravi Angleži. Thank you and one sunny day!*« je svoje vtise simpatično strnil gospod **Aleš Posega**.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Tra le tante attività del Centro intergenerazionale di Ancarano, alcune sono particolarmente frequentate in questa stagione. Le lezioni di ginnastica per la colonna vertebrale sono un vero successo e anche i corsi di lingua straniera sono molto apprezzati.

Gli esercizi per la colonna vertebrale, guidati da **Urška Grbac**, fisioterapista qualificata e consulente nutrizionale, sono stati accolti così bene che da febbraio sono previsti due gruppi, entrambi già al completo. «*Per attenuare il processo di invecchiamento e ridurre il tempo trascorso seduti durante la giornata, cerchiamo di educare i nostri corsisti all'importanza del movimento e di mostrare loro gli esercizi adatti per la gestione del dolore. Durante i nostri esercizi impariamo a rafforzare la muscolatura di tutto il corpo, concentrandoci sui muscoli stabilizzatori, che svolgono un ruolo importante per la salute della colonna vertebrale*», spiega Urška Grbac.

Sempre più persone partecipano anche ai corsi di Tai Chi con **Dušan Kuhar**, dove ci sono ancora alcuni posti disponibili, e nuove coppie di ballo sono benvenute anche ai corsi di liscio della scuola di danza Kazina Obala.

Ad Ancarano stiamo anche imparando diligentemente le lingue straniere. Oltre al corso di tedesco, guidato dal cittadino **Mag. Mirko Zorman** a titolo volontario, in collaborazione con l'Università Popolare di Capodistria, abbiamo introdotto anche un corso di italiano, che proseguirà a marzo dopo la prima parte, conclusa a gennaio. La novità di questa stagione è il corso di conversazione in inglese, dove l'atmosfera è fantastica. «*Avendo studiato l'inglese dalla quinta classe della scuola elementare e non conoscendolo molto bene, mi piace prendere lezioni di inglese. Spero che ci saranno ancora altre occasioni di imparare e che alla fine io e i miei 'compagni' diventeremo dei veri inglesi. Thank you and one sunny day!*», il signor **Aleš Posega** ha riassunto con simpatia le sue impressioni.



Vadba za zdravo hrbtenico je prava uspešnica. / Gli esercizi per la colonna vertebrale sono un vero successo.

## V Ankaranu si starejši medsebojno že pomagamo / Ad Ancarano gli anziani ci aiutiamo a vicenda

8. marca lani je bila s tripartitno pogodbo vzpostavljena partnerska zaveza Občine Ankaran (OA), Zveze društev upokojencev Slovenije (ZDUS) in Društva upokojencev in starejših občanov Ankaran (DUSO) s Programom »Starejši za starejše – za višjo kakovost življenja doma«.

Z manjšim časovnim zamikom je stopil v veljavo tudi projekt e-oskrbe na daljavo. To je socialnovarstvena storitev, ki jo brezplačno zagotavlja ZDUS in ki starejšim omogoča samostojnejše bivanje v domačem okolju, saj zagotavlja 24-urno povezavo z zdravstvenim osebjem, če jo uporabniki potrebujejo.

Osem usposobljenih prostovoljcev DUSO je do konca junija obiskalo 34 občanov, starih nad 90 let. 11 jih je že nameščenih v domovih za starejše, za 12 občanov pa je bilo ugotovljeno, da je zanje primerna storitev oskrbe na daljavo. V septembru je bilo v projekt že vključenih sedem

občanov. Prostovoljci so nadaljevali z obiski občanov, starih nad 85 let. Do izteka leta so jih obiskali 42 in ugotovili, da jih je 9 že nameščenih v domovih za starejše. V vodenem razgovoru o njihovih potrebah in oskrbi so izrazili potrebo po družabništvu. 27. decembra so bili starejši od 85 let povabljeni na druženje. Udeleženi so izrazili željo, da bi se na ta način sestali večkrat med letom, na primer z mesečnim druženjem vseh (starejših od 80 let), ki v tistem mesecu praznujejo rojstni dan. Prvo takšno srečanje je bilo organizirano 31. januarja.

Mag. Roman Cvetko, koordinator programa Starejši za starejše /  
coordinatore del programma Anziani per gli anziani



Utrinek z druženja januarjskih jubilentov. / Foto ricordo dei festeggiati di gennaio.

L'8 marzo scorso, un accordo tripartito ha stabilito una collaborazione tra il Comune di Ancarano (OA), l'Unione delle associazioni dei pensionati della Slovenia (ZDUS) e l'Associazione dei pensionati e degli anziani di Ancarano (DUSO) con il programma "Anziani per gli anziani - per una migliore qualità di vita a casa".

Con un leggero ritardo, è entrato in vigore anche il progetto di assistenza a distanza e-oskrba. Si tratta di un servizio sociale fornito gratuitamente dal ZDUS, che consente alle persone anziane di vivere in modo più indipendente nel proprio ambiente do-

mestico, fornendo un collegamento 24 ore su 24 con il personale sanitario in caso di necessità.

Alla fine di giugno, otto volontari del DUSO hanno visitato 34 cittadini di età superiore ai 90 anni. 11 di loro sono già stati collocati in case di riposo e 12 cittadini sono risultati idonei ai servizi di assisten-

za a distanza. A settembre, sette cittadini sono già stati inseriti nel progetto. I volontari hanno continuato con le visite ai cittadini con più di 85 anni. Entro la fine dell'anno, ne hanno visitati 42 e hanno constatato che 9 di loro sono già stati collocati in case di riposo. Durante una discussione guidata sui loro bisogni e sull'assistenza, hanno espresso il bisogno di compagnia. Il 27 dicembre, gli anziani sopra gli 85 anni sono stati invitati a partecipare ad un incontro conviviale. I partecipanti hanno espresso il desiderio di riunirsi in questo modo più volte nel corso dell'anno, ad esempio organizzando un incontro mensile per tutti coloro (over 80) che festeggiano il compleanno in quel mese. Il primo incontro di questo tipo è stato organizzato il 31 gennaio.

### Pridružite se kot prostovoljci!

Drage upokojenke in upokojenci in starejši občani Ankara, vabimo vas, da se nam pridružite kot prostovoljke in prostovoljci v programu Starejši za starejše – za višjo kakovost življenja doma ter tudi vi sledite našemu skupnemu vodilu: »Danes bom jaz pomagal tebi, jutri bo mlajši pomagal meni«. Pokličete lahko na telefonsko številko 031 448 292, pošljete prijavo po e-pošti na [zsankaran@gmail.com](mailto:zsankaran@gmail.com) ali pa nas ob sredah med 10. in 11. uro obiščete v prostorih Društva upokojencev Ankaran v Centru dnevnih aktivnosti za starejše, Ulica Rudija Mahniča 1, Ankaran (vhod je zadaj).

### Unitevi a noi come volontari!

Cari pensionati e anziani di Ancarano, vi invitiamo a unirvi a noi come volontari nel programma "Anziani per gli anziani - per una migliore qualità di vita a casa" e di sostenere il nostro principio comune: "Oggi io aiuto te, domani i più giovani aiuteranno me". Potete chiamare il numero 031 448 292, inviare una candidatura via e-mail a [zsankaran@gmail.com](mailto:zsankaran@gmail.com) o venire a trovarci il mercoledì tra le 10 e le 11 presso la sede dell'Associazione dei pensionati di Ancarano nel Centro diurno per anziani, Via Rudi Mahnič 1, Ancarano (l'ingresso è sul retro).

## Občina Ankaran bo gostiteljica največje tekaške prireditve v Istri / Il Comune di Ancarano ospiterà la più grande manifestazione podistica in Istria

Občina Ankaran letos prvič gosti Istrski maraton. Glavno prizorišče bo pri Sv. Katarini, kjer bo v nedeljo, 13. aprila, ob 8. uri start maratona in ob 9. uri polmaratona. Rekreativni tekači (10 km) bodo štartali na Rudi v Izoli. Po ankaranskih pešpoteh bo potekala trasa za nordijsko hojo, za katero z organizatorji skrbi ŠD Ankaran.

Cilj vseh tekov bo pri Sv. Katarini, kjer bo tekače, spremljevalce in občane pričakal bogat spremljevalni program s koncertom znane glasbene skupine in kulinarčno ponudbo. Program bosta povezovala **Iztok Gustinčič** in **Tomaž Klepač**, za glasbeno vzdušje bo skrbel **DJ Lovro**. V soboto, 12. aprila, dopoldne bodo potekali otroški teki, prijave bodo odprte v začetku marca. Vstop na prizorišče in koncert je prost.

Vse občanke in občane vabimo k prijavi na teke ali nordijsko hojo, k sodelovanju v prostovoljski ekipi in k spodbujanju tekačev. Vabljeni tudi lokalna društva, da se predstavijo na stojnicah ali v programu prireditve. Ker gre za veliko prireditev, pričakujemo več prometa predvsem v nedeljo, 13. aprila, zjutraj. V času startov bo Jadranska cesta zaprta slabo uro, drugih zapor ne bo.



Žvelto, Ankaranček in mladi športniki na Sv. Katarini. / Žvelto, Ankaranček e i giovani atleti a Santa. (Foto: Društvo Istrski maraton / Associazione Maratona Istriana)



Tekači pri ankaranski hišici. / Corridori accanto alla casetta di Ancarano. (Foto: Fotoklub Portorož / Foto club Portorose)

Il Comune di Ancarano quest'anno ospiterà per la prima volta la Maratona Istriana. La sede principale dell'evento sarà a Santa Caterina, dove domenica 13 aprile, la maratona partirà alle 8:00 e la mezza maratona alle 9:00. I corridori amatoriali (10 km) partiranno dalla Ruda a Isola. Un percorso di camminata nordica si snoderà lungo i sentieri di Ancarano, organizzata dall'associazione sportiva Ancarano e dagli organizzatori.

Tutte le competizioni si concluderanno a Santa Caterina, dove i corridori, gli accompagnatori e i cittadini, verranno accolti da un ricco programma di accompagnamento con un concerto di un noto gruppo musicale e un'ottima offerta culinaria. Il programma sarà condotto da **Iztok Gustinčič** e **Tomaž Klepač**, mentre l'atmosfera musicale sarà curata da **DJ Lovro**. Nella mattinata di sabato 12 aprile si terrà la corsa per bambini, le iscrizioni si apriranno all'inizio di marzo. L'ingresso al luogo dell'evento e al concerto è gratuito.

Invitiamo i cittadini a partecipare alle gare di corsa o alla camminata nordica, a unirsi a una squadra di volontari o tifare per i corridori. Anche le associazioni locali sono invitate a presentarsi alle bancarelle o nel programma dell'evento. Trattandosi di un grande evento, ci aspettiamo un aumento del traffico, soprattutto la mattina di domenica 13 aprile. Durante gli orari di partenza, la Strada dell'Adriatico sarà chiusa per circa un'ora, ma non ci saranno altre chiusure.

### Predstavitev za občane

Istrski maraton se bo občankam in občanom predstavil v ponedeljek, 24. marca, ob 17.30 z odprtjem razstave utrinikov z maratona in predavanjem Alfonza Cugmasa o njegovih udeležbah na največjih svetovnih maratonih.

### Presentazione per i cittadini

La Maratona Istriana sarà presentata ai cittadini lunedì 24 marzo alle 17:30 presso il Centro intergenerazionale di Ancarano con l'inaugurazione di una mostra sui momenti salienti della maratona e con una conferenza di Alfonz Cugmas sulla sua partecipazione alle più grandi maratone del mondo.

Prijazno vabljeni, da se ob prireditvi skupaj podružimo!

Siete cordialmente invitati a partecipare all'evento!

## Nadaljujemo z vzgojo mladih odbojkaric / Continuiamo la formazione delle giovani pallavoliste

Tudi v sezoni 2024/25 ostaja naša prednostna naloga skrb za vpis mlajših članic. S ponosom lahko povemo, da zelo dobro sodelujemo z Osnovno šolo Ankarano, kjer izvajamo šolo odbojke za začetnice v skupini »super mini« (1. in 2. razred). Deklice v tej starostni skupini skozi igro spoznavajo osnove odbojke, razvijajo gibalne spretnosti ter krepijo ljubezen do športa.

Anche nella stagione 2024/25 la nostra priorità rimane la cura per le atlete più giovani. Collaboriamo molto bene con la Scuola Primaria di Ancarano, dove realizziamo la scuola di pallavolo per principianti nel gruppo »super mini« (1° e 2° classe). Le bambine di questa fascia d'età apprendono le basi della pallavolo attraverso il gioco, sviluppano abilità motorie e rafforzano l'amore per lo sport.

### Nadaljevalne skupine za razvoj talentov

Za nekoliko starejše deklice poteka vadba v skupini »mini odbojka«, kjer trenirajo trikrat tedensko in se udeležujejo prijateljskih turnirjev med obalnimi občinami. V skupini »mala odbojka« vadba poteka štirikrat tedensko, dekleta pa že tekmujejo na državnem prvenstvu mlajših deklic pod okriljem Odbojarske zveze Slovenije (OZS).

### Hvaležni za podporo

Ob tej priložnosti se zahvaljujemo vsem, ki verjamete v naš projekt in nas kakorkoli podpirate – staršem, šoli, trenerjem, donatorjem in vsem ljubiteljem športa. Skupaj gradimo prihodnost mladih odbojkaric in jih spodbujamo k zdravemu in aktivnemu načinu življenja!

OK Ankarano – Hrvatini / CP Ancarano-Crevatini



Odbojarski podmladek iz skupine »super mini«. / Settore giovanile del gruppo »super mini«. (Foto: OK Ankarano – Hrvatini / CP Ancarano-Crevatini)

### Gruppi di sviluppo per il talento

Per le ragazze un po' più grandi, si svolgono gli allenamenti nel gruppo »mini pallavolo«, dove si allenano tre volte a settimana e partecipano a tornei amichevoli tra i comuni costieri. Nel gruppo

»pallavolo piccola« gli allenamenti si svolgono quattro volte a settimana e le ragazze competono già nel campionato nazionale delle giovani sotto l'egida della Federazione di Pallavolo della Slovenia.

### Grati per il supporto

In questa occasione, ringraziamo tutti coloro che credono nel nostro progetto e ci sostengono in ogni modo: genitori, scuola, allenatori, donatori e tutti gli appassionati di sport. Insieme costruiamo il futuro delle giovani pallavoliste e le incoraggiamo a uno stile di vita sano e attivo!



Dekleta iz skupin »mini« in »mala odbojka«. / Ragazze dei gruppi »mini« e »pallavolo piccola«. (Foto: OK Ankarano – Hrvatini / CP Ancarano-Crevatini)

## Izredno uspešno leto za karate klub Bushido / Un anno di grandi successi per il Bushido karate club

Po izredni tekmovalni sezoni pod vodstvom inštruktorice Vojke Šestan in visokih uvrstitvah na Evropskem in Svetovnem prvenstvu v tradicionalnem karateju so se člani ankaranskega karate kluba Bushido 21. decembra v Izoli udeležili zaključne slovesnosti zveze Tradicionalne karate federacije Slovenije.

Na slovesnosti sta uspešni tekmovalki ankaranskega kluba **Tijana** in **Andela Simeunović** prejeli plaketi za izredne tekmovalne dosežke v letu 2024. V letu 2025 bomo nadaljevali s prizadevnim delom ter doseganjem visokih tekmovalnih dosežkov na evropski in svetovni ravni. Priložnost za to bo med drugim tudi v Berlinu, kjer bo v aprilu potekalo Svetovno prvenstvo Mednarodne zveze tradicionalnega karateja (ITKF).

TKS Bushido / KCT Bushido



Andela in Tijana Simeunović ter njuna inštruktorica Vojka Šestan. / Andela e Tijana Simeunović e la loro istruttrice Vojka Šestan. (Foto: TKS Bushido / KCT Bushido)

Dopo una straordinaria stagione agonistica sotto la guida dell'istruttrice Vojka Šestan e le alte classifiche ai campionati europei e mondiali di karate tradizionale, i membri del Bushido karate club di Ancarano hanno partecipato alla cerimonia di fine anno della Federazione di karate tradizionale della Slovenia, il 21 dicembre a Isola.

Durante la cerimonia, le ottime concorrenti del club di Ancarano, **Tijana** e **Andela Simeunović**, hanno ricevuto una targa per i loro eccezionali risultati agonistici nel 2024. Nel 2025 continueremo a lavorare sodo per raggiungere altri ottimi risultati agonistici a livello europeo e mondiale. Una delle occasioni sarà Berlino, dove ad aprile si svolgeranno i Campionati mondiali della Federazione Internazionale di karate tradizionale (ITKF).



Foto vest Foto notizia

### Nov uspeh judoista Luke Angelinija

Član Judo kluba Ankaran **Luka Angelini** je na prvi letošnji mednarodni tekmi v kraju Fagnagna blizu Vidma dosegel 1. mesto v starostni skupini starejših dečkov (U15) v kategoriji do 72 kilogramov.

### Nuovo successo per il judoista Luka Angelini

**Luka Angelini**, membro del Judo Club Ancarano, ha vinto la prima gara internazionale dell'anno a Fagnagna, vicino a Udine, dove si è classificato al primo posto nella fascia di età dei ragazzi più grandi (U15) nella categoria fino a 72 kg.

Judo klub Ankaran / Judo club Ancarano



Luka Angelini (v modrem kimonu) v borbeni akciji. / Luka Angelini (in kimono blu) in azione. (Foto: Judo klub Ankaran / Judo club Ancarano)

## Luč miru iz Betlehema na Dunaju / La Luce della pace da Betlemme a Vienna

Izvidnica iz stega Ankarano 1 Metka Ranfl je bila letos izbrana za državno nosilko luči miru iz Betlehema, kar pomeni, da je kot predstavnica Združenja slovenskih katoliških skavtinj in skavtov šla na Dunaj po luč miru iz Betlehema.

Kot pravi, je bila približno peturna vožnja na Dunaj dolga, a zanimiva, saj je bilo iz avtobusa videti veliko lepe narave. *»Ko se je ob prihodu na Dunaj začela ceremonija, je Izak, drugi državni nosilec, prevzel luč, jaz pa sem prebrala letošnjo poslanico z geslom 'Upaj, zaupaj, stopi'. Ceremonija ja bila vrhunec dneva,«* je povedala Metka, ki je uživala ob pogledu na številne Slovence, zbrane na praznično okrašenem Dunaju. *»Dan je bil naporen, vendar nepozaben,«* je sklenila. Tako smo luč iz Betlehema prejeli skavti iz stega Ankarano 1.

V nedeljo, 15. decembra, smo organizirali ognjiščni oziroma regionalni sprejem luči miru iz Betlehema v Kopru za ostale skavte iz primorskih stegov. Bilo je čudovito in nepozabno.

Steg Ankarano 1 / Gruppo Ancarano 1



Državna nosilka plamena Metka Ranfl. / Metka Ranfl portatrice nazionale della luce. (Foto: Sara Ferlež)

Quest'anno Metka Ranfl, ricognitrice del gruppo Ancarano 1, è stata scelta come portatrice nazionale della Luce della pace da Betlemme, il che significa che si è recata a Vienna per ritirare la Luce della pace da Betlemme come rappresentante dell'Associazione delle ragazze e dei ragazzi scout cattolici sloveni.

Secondo l'autrice, il viaggio di circa cinque ore fino a Vienna è stato lungo ma interessante, perché dall'autobus si potevano ammirare molte bellezze naturali. *«Quando la cerimonia è iniziata all'arrivo a Vienna, Izak, il secondo portatore nazionale, ha preso la luce e io ho letto il messaggio di quest'anno con il motto 'Spera, abbi fiducia e vai avanti'. La cerimonia è stata il momento culminante della giornata»*, ha spiegato Metka, che si è divertita a vedere i nume-

rosi sloveni riuniti a Vienna addobbata a festa. *«È stata una giornata intensa ma indimenticabile»*, ha concluso. È così gli scout del gruppo Ancarano 1 abbiamo ricevuto la Luce di Betlemme.

Domenica 15 dicembre, a Capodistria, abbiamo organizzato un ricevimento regionale per la Luce di Betlemme per gli altri scout del Litorale. È stato meraviglioso e indimenticabile.

## Zimovanje v Godoviču / Vacanze invernali a Godovič

Od 17. do 19. januarja smo se ankaranski skavti vseh starostnih skupin odpravili na »zimovanje« v Godovič. Spoznavali smo zgodbo Pike Nogavičke in se učili biti pogumni kot ona.

V petek smo skupaj peli in plesali, s Piko obiskali zabavišni park ter prelisčili roparje, da Piki niso ukradli zaklada, naslednji dan pa smo preživeli zunaj na soncu z nalogo, da najdemo pomen skrivnostne besede stranh. Nekaj časa smo namenili tudi programu po starostnih skupinah, med katerim smo urili svoje skavtske veščine, in programu v okviru tedna globalnega učenja, kjer smo se učili strpnosti.

Za nas, Ankarančane, je bilo celo dovolj snega, da smo se nekajkrat podričali po bližnjem hribu, kar je dalo piko na i našemu zimovanju. Bilo je nepozabno in polno novih spoznanj!

Sara Ferlež, voditeljica veje IV / capo guida IV

L'Enttezione della natura. Dal 17 al 19 gennaio, gli scout di Ancarano di tutti i gruppi di età siamo andati in gita "invernale" a Godovič. Abbiamo imparato la storia di Pippi Calzelunghe e come essere coraggiosi come lei.

Il venerdì abbiamo cantato e ballato insieme, abbiamo visitato un parco di divertimenti con Pippi e abbiamo ingannato i ladri per impedire loro di rubare il tesoro di Pippi, mentre il giorno successivo siamo stati all'aperto sotto il sole con il compito di trovare il significato della misteriosa parola "stranh". Abbiamo anche dedicato del tempo al programma suddiviso per gruppi d'età, durante il quale abbiamo messo in pratica le nostre abilità di scout e nel programma della Settimana di apprendimento globale, abbiamo imparato a conoscere la tolleranza.

C'era anche abbastanza neve da permettere a noi ancaranesi di correre su una collina vicina, che è stata la ciliegina sulla torta della nostra vacanza invernale. È stata indimenticabile e piena di nuove esperienze!

## Ankaran, obmorski cilj Slovenske planinske poti / Ancarano, la destinazione marittima del Sentiero alpino sloveno

V obmorskem Ankaranu ni hribov in gora, pa vendar ponekod v kraju in njegovi okolici naletimo na rdeče-bele oznake ter rdeče usmerjevalne table, značilne za planinski svet. Kaj označujejo? Odgovor najdemo v središču Ankarana, pod oljko pred barom Korta, kjer nas napis obvešča, da se v baru nahaja žig predzadnje kontrolne točke Slovenske planinske poti (SPP).

### Kaj je Slovenska planinska pot?

Slovenska planinska pot, označena s Knafelčevo markacijo z dodano številko 1, je prva in najdaljša ter zelo priljubljena vezna pot v Sloveniji. Dolga je nekaj več kot 600 kilometrov, začne se pri Mariboru, poteka preko Pohorja, Uršlje gore, Smrekovca, Kamniško-Savinjskih Alp, zahodnih Karavank, osrednjih Julijskih Alp z najvišjimi vršaci (Triglav, Prisojnik, Razor, Jalovec, Krn), se nadaljuje čez južno bohinjske gore, preko Trnovskega gozda, Nanosa, Vremščice, Brkinov, Slavnika, Socerba in Tinjana ter se, kot se spodobi za pomorsko državo, zaključi ob morju v občini Ankaran; v središču Ankarana oziroma na Debelem rtiču.



Žig predzadnje kontrolne točke Slovenske planinske poti dobite v baru Korta. / Il Korta bar è il luogo del penultimo punto di controllo del Sentiero alpino sloveno. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Planinska zveza Slovenije je Slovensko planinsko pot (takrat še poimenovano Slovenska transversala) odprla leta 1953. Nastala je na pobudo Ivana Šumljaka z namenom spoznavanja slovenskih gora in predgorij in se je kasneje nadaljevala do morja.

### Svojevredna narava in presenetljivi razgledi

Zadnji, primorski del SPP, kjer se pot preko Krasa in Brkinov do zadnjega tisočaka Slavnika približuje morju, morda ni posebej gorski in atraktiven, a je vseeno navdušujoč, saj je tukajšnji svet izjemno raznolik in bogat z mnogimi naravnimi danostmi in pričevalci oz. »spomeniki« nekdanjega življenja kraškega človeka. Zato je hoja od Slavnika preko Kraškega roba v Osapsko dolino

Nella cittadina marittima di Ancarano non ci sono colline o montagne, ma in alcuni punti della cittadina e nei suoi dintorni si trovano marcature rosse e bianche e cartelli rossi tipici del mondo dell'alpinismo. Cosa indicano? La risposta si trova nel centro di Ancarano, sotto l'albero d'ulivo di fronte al Korta bar, dove un cartello informa che il bar è il luogo del penultimo punto di controllo del Sentiero alpino sloveno (SAS).

### Cos'è il Sentiero alpino sloveno?

Il Sentiero alpino sloveno, contrassegnato dalla marcatura Knafelc con l'aggiunta del numero 1, è la prima, la più lunga e la più popolare via di collegamento della Slovenia. Lunga poco più di 600 chilometri, parte da Maribor, attraversa Pohorje, Uršlja Gora, Smrekovec, le Alpi di Kamnik-Savinja, le Caravanche occidentali, le Alpi Giulie centrali con le cime più alte (Triglav, Prisojnik, Razor, Jalovec, Krn), prosegue attraverso le montagne meridionali di Bohinj, passando per la Selva di Trnovo, Nanos, Vremščica, Brkini, Slavnik, San Servolo e Antignana e come si conviene a un paese marittimo, termina al mare nel comune di Ancarano; nel centro di Ancarano a Punta Grossa.

L'Unione alpinistica slovena ha avviato il Sentiero alpino sloveno (allora denominata Trasversale slovena) nel 1953. È stato instaurato su iniziativa di Ivan Šumljak con l'obiettivo di conoscere le montagne e le colline slovene e successivamente proseguire fino al mare.

### Natura unica e panorami spettacolari

L'ultima parte costiera del SAS, dove il percorso attraverso il Carso e Brkini passando per il Slavnik si avvicina al mare, può non essere particolarmente montuosa e attraente, ma è comunque affascinante, poiché il mondo qui è estremamente vario e ricco di molte caratteristiche naturali e di testimonianze o "monumenti" della vita passata dell'uomo carsico. Per questo motivo, il percorso dal Slavnik, attraverso il ciglione carsico, fino alla valle dell'Ospo, con la salita ad Antignana proseguendo attraverso Scoffie e Crevatini fino al mare, è un'esperienza meravigliosa di conoscenza di una natura unica, con viste stupefacenti sul Golfo di Trieste e sulla costa con lo sfondo delle montagne.

Il SAS entra nel comune di Ancarano sotto l'abitato di Crevatini, svoltando dalla strada asfaltata su un piacevole sentiero che attraversa un bosco misto, dove l'odore della vegetazione mediterranea e del mare si sente a pieni polmoni. Dal centro di Ancarano, il sentiero prosegue lungo la strada per Valdoltra. Nonostante l'asfalto e il sentiero che non è caratteristico di montagna, si sente la grazia di una cittadina di mare. Prima dell'ospedale di Valdoltra, lasciamo la strada principale, saliamo su un crinale e ci ritroviamo su un sentiero che si snoda tra vigneti e oliveti perfettamente curati. La vista si apre sul mare e sui colli Muggiesani. Un salto attraverso la strada principale e di nuovo sul

z vzponom na Tinjan in naprej skozi Škofije in Hrvatine vse do morja prelepa izkušnja spoznavanja svojstvene narave s prese- netljivimi razgledi na Tržaški zaliv in obalo s kuliso gora v ozadju.

V občino Ankaran SPP vstopi pod naseljem Hrvatini, z asfaltne ceste preide na prijetno stezo, ki vodi skozi mešan gozdič, kjer s polnimi pljuči zajamemo vonj po sredozemskem rastju in morju. Iz središča Ankarana se pot nadaljuje po cesti vse do Valdoltre. Kljub asfaltu in vse prej kot planinski poti občutimo milino ob- morskega kraja. Pred bolnico Valdoltra se odmaknemo od glav- ne ceste, vzpnemo se na greben in že smo na kolovozu, ki se vije med vzorno urejenimi vinogradi in oljčniki. Pred nami se odpre pogled na morje in na konec Miljskega hriba. Še skok čez glavno cesto in spet na kolovoz med vinograde do bora z zadnjo planin- sko oznako in informacijske table na koncu SPP, nato le še do Mladinskega zdravilišča, do recepcije hotela Arija, kjer je zadnji žig poti. Tu smo že na območju Krajinskega parka Debeli rtič. In- formativne table nam veliko povedo o tej pomembni zavarovani dragocenosti občine Ankaran.

Prelep zaključek SPP, drugačen od začetnega gozdnatega Pohorja! Prav v raznolikosti je čar poti. Žal se zdi, da ta delček poti ni dele- žen pozornosti, le malo planincev ga prehodi, večina se po končni žig zapelje z avtom. Škoda, ker zamudijo lepo, svojstveno izkušnjo!

## Pridružite se markacistom in Obalnemu planinskemu društvu

Vsi, ki hodite po planinski poteh, veste, da so poti vzorno vzdrže- vane, urejene in označene. Za to skrbi skupina markacistk in markacistov ter drugih prostovoljcev Obalnega planinskega društva Koper. Vabijo, da se jim pridružite vsi, ki radi preživlja- te prosti čas v naravi, obenem pa še kaj koristnega naredite za dobro vseh.

In še povabilo občanom Ankarana: toplo vabljeni k včlanitvi v Obalno planinsko društvo, ki ima svoj sedež v Ulici Agrarne re- forme 15 v Kopru. Uradne ure so vsak torek med 17. In 19. uro, več informacij najdete na [www.opd.si](http://www.opd.si) in [www.pzs.si](http://www.pzs.si).

Obalno planinsko društvo / Club alpino costiero

sentiero tra i vigneti fino al pino con infisso l'ultimo cartello di montagna e il tabellone informativo alla fine del SAS, poi verso il Centro benessere giovanile fino alla reception dell'Hotel Arija, dove si trova l'ultimo timbro del sentiero. Qui siamo già nell'area del Parco naturale Punta Grossa. I pannelli informativi ci parla- no di questo importante bene protetto del Comune di Ankarano.

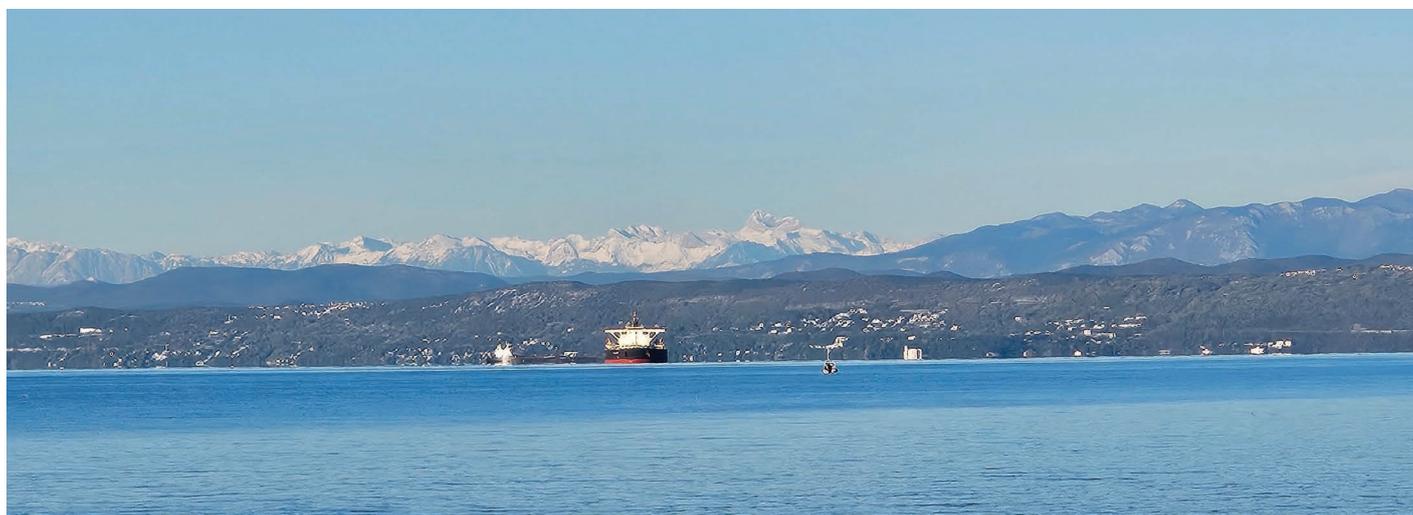
Una bella conclusione del SAS, con un paesaggio molto diverso delle distese di boschi del Pohorje! È propria la varietà che da fascino al percorso. Purtroppo, questa parte del sentiero non sem- bra ricevere molta attenzione, solo pochi escursionisti la attra- versano a piedi, la maggior parte preferisce raggiungere l'ultimo timbro in macchina. Un peccato, perché si perdono un'esperien- za bellissima e unica!

E gli abitanti di Ankarano? Percorrendo i sentieri del SAS, si pos- sono trovare altri luoghi interessanti di natura autentica, anche se a dire la verità non ce ne sono molti, dato che l'intero colle di Ankarano è più o meno un'area urbanizzata o coltivata. Ma anche le passeggiate tra gli uliveti e i vigneti, splendidamente cu- rati, sono piacevoli. Vale la pena di passeggiare anche tra questi, tenendo presente il loro valore storico, dato che la vite è di casa qui fin dal Medioevo. È molto interessante anche la passeggia- ta lungo la costa, sotto una scogliera molto particolare, accanto a un boschetto ben conservato di querce primordiali, presso la baia di San Bartolomeo... Ma non dimentichiamo l'interessante sentiero di Bebler, che parte dal centro di Ankarano.

## Iscrivetevi al Club alpino costiero

Chiunque percorra i sentieri di montagna sa che sono ben tenu- ti, curati e ben segnalati. A garantirlo è un gruppo di marcatori e altri volontari del Club alpino costiero di Capodistria. Invitano tutti coloro che amano trascorrere il proprio tempo libero nella natura e fare qualcosa di utile e di buono, ad associarsi.

Un invito anche ai cittadini di Ankarano: siete caldamente invi- tati a unirvi al Club alpinistico costiero che ha sede in Via Riforma agraria 15 a Capodistria. L'orario d'ufficio è ogni martedì tra le 17.00 e le 19.00, per maggiori informazioni visitate i siti [www.opd.si](http://www.opd.si) e [www.pzs.si](http://www.pzs.si).



Na izteku Slovenske planinske poti se odpre pogled na Tržaški zaliv s kuliso zasneženih gora. / Alla fine del Sentiero alpino sloveno, si può vedere il Golfo di Trieste con il suo sfondo di montagne innevate. (Foto: V. Valenčič)

## Kaljenje semen in priprava vrtov za prve spomladanske sadike / Germinazione dei semi e preparazione dei giardini per le prime piantine primaverili

Če imate rastlinjake, je zdaj čas za akcijo! V rastlinjakih je namreč že mogoče sejati solato berivko, nekatere vrste radiča ter peteršilj in korenček. Marec je tudi idealen čas za pripravo sadik plodovk, kot sta paprika in paradižnik.

Pri sejanju neposredno na predhodno pripravljene in pognojene setvene gredice v rastlinjakih priporočam sejanje semen na traku, saj so tako semena pravilno oddaljena drugo od drugega. Pazite, da niso pregloboko prekrita, upoštevajte pravilo trikratne debeline semena. Da vam semen ne bi odnesle miši, v rastlinjaku poskrbite za postavitev vab za glodavce.

V tem obdobju lahko že začnete s pripravo sadik za papriko, jajčevca in paradižnik. Za bučko, kumaro, melono in lubenico je še nekoliko prezgodaj, mirno jih lahko posejete šele konec marca ali v začetku aprila. Za kaljenje paprike in jajčevca, ki sta glede temperature najbolj zahtevni kulturi, mora biti temperatura v rastlinjaku najmanj 18 stopinj Celzija.



Svetuje: Patricija Pirnat, vodja proizvodnje v Kmetijski zadruzi Agraria Koper /  
Consiglia: Patricija Pirnat, responsabile della produzione della Cooperativa agricola Agraria Koper



Najboljše iz Istre

Se avete delle serre, è il momento di mettersi al lavoro! Le serre sono pronte per seminare lattuga, alcuni tipi di cicoria, prezzemolo e carote. Marzo è anche il momento ideale per preparare le piantine per le colture da frutto come peperoni e pomodori.

Quando si semina direttamente in semenzai da serra già preparati e preconciati, consiglio di seminare i semi su una fascia, in modo da garantire che i semi siano correttamente distanziati l'uno dall'altro. Assicuratevi che non siano troppo in profondità, seguendo la regola del triplo dello spessore del seme. Per evitare che i roditori rubino i semi, assicuratevi di avere una trappola per roditori nella serra.

A questo punto potete iniziare a preparare le piantine di peperoni, melanzane e pomodori. È ancora un po' presto per zucchine, cetrioli, meloni e angurie, che possono essere seminati solo a fine marzo o inizio aprile. Affinché peperoni e melanzane, che sono le colture più esigenti in termini di temperatura, germoglino, la temperatura della serra deve essere di almeno 18 gradi centigradi.

### Dove seminare per preparare le piantine?

Se volete coltivare le vostre piantine in casa, potete scegliere tra diverse opzioni. Una scelta ecologica per la germinazione dei semi è rappresentata dagli imballaggi di scarto, come i cartoni delle uova usati, da riempire con il terriccio. Ancora meglio, si possono usare dei recipienti allungati o rotondi. Seminate i semi, ricopriteli con acqua tiepida e copriteli con pellicola da cucina per trattenere l'umidità. Non togliete la pellicola finché il seme non è germogliato e rimuovetela non appena il germoglio è spuntato. Gli ortaggi possono essere tenuti al buio durante la germinazione. Alcuni li fanno germogliare nel locale caldaia, sistemando le cassette una sopra l'altra. È necessario prestare attenzione a questa operazione e tenere d'occhio quando il seme sta per aprirsi e il germoglio spunta dalla terra. A quel punto, le scatole devono essere scaricate e collocate vi-



Za kaljenje paprike, paradižnika in jajčevca, ki so glede temperature najbolj zahtevne kulture, mora biti temperatura v rastlinjaku najmanj 18 stopinj Celzija. / Per peperoni, pomodori e melanzane, che sono le colture più esigenti in termini di temperatura, per germogliare la temperatura della serra deve essere di almeno 18 gradi centigradi. (Foto: Pexels)

## Kam posejati semena za pripravo sadik?

Če sejančke pridelujete sami doma, lahko izbirate med različnimi možnostmi. Okolju prijazna izbira za kaljenje semen so ostanki embalaže, na primer odrabljene kartonaste škatle za jajca, ki jih napolnite z zemljo. Še najboljše pa je uporabiti podolgovata ali okrogla korita. Semena posejemo, zalijemo z mlačno vodo in pokrijemo s kuhinjsko prozorno folijo za zadrževanje vlage. Dokler seme ne vzkljuje, folije ne tikamo, takoj ko kalček pokuka ven, pa jo odstranimo. V času kaljenja so zelenjadnice lahko v temi. Nekateri jih kalijo v kurilnicah, pri čemer zložijo zabojčke enega nad drugega. Pri tem je treba biti zelo previden in budno opazovati, kdaj bo seme počilo in bo kalček pokukal ven. Tedaj je treba zabojčke razložiti in jih postaviti k viru svetlobe, denimo na okensko polico ali v rastlinjak. Potrebujete temperaturo med 12 in 18 stopinjami Celzija. Ne sme biti pretoplo, sicer bodo rastline podivjale.

Pri nakupu semen priporočam pozornost in pazljivost. Bolj kot na fotografijo na sprednji strani embalaže bodite pozorni na deklaracijo na zadnji strani. Prepričajte se, da datum pakiranja ni starejši od lanskega leta, sicer gre za (pre)stara semena.

Tudi zunaj je že čas za sajenje solat, kapusnic, cvetače in zgodnjega zelja pa tudi sadik čebule (pri slednji raje izberite sadiko, saj je bolj zdrava od čebulčka). Še vedno lahko sejete tudi grah in fižol. Za sajenje plodovk – najbolj priljubljeni sta paradiznik in paprika – na prosto bo treba počakati vsaj do sredine aprila. V rastlinjake pa jih lahko sadimo že v začetku marca.

## Z dvignjenimi gredicami do boljšega rezultata

Seveda je treba pred sajenjem pripraviti zemljo na vrtovih. Če tega še niste storili, odstranite ostanke rastlin in prekopljite vrt. Zemljo pognojite z organskimi gnojili ali s kompostom in pripravite gredice za prve sadike. Priporočam nekoliko dvignjene gredice, saj boste tako lahko v trdo in zbito istrsko zemljo vnesli več humusa in vam bo zelenjava bolj uspevala. Zaradi varstva rastlin pred škodljivci (zlasti čebulne in kapusove muhe) gredice pokrijte s protiinsektivnimi mrežami in po potrebi (v primeru nizkih temperatur) tudi s kopreno.

Zdaj je tudi primeren čas, da opravite analizo svoje zemlje. To je priporočljivo storiti vsakih pet let. Vrtovi so namreč pogosto prenojeni, to pa je lahko težava, saj en element zavira delovanje drugega, kar slabo učinkuje na rast rastlin. Organsko gnojilo lahko nadomestimo tudi s kompostom, ki smo ga čez leto pripravili z odlaganjem organskih odpadkov in bi zdaj že moral biti zrel, torej lepo razgrajen in rahel kot zemlja.

cino ad una fonte di luce, come un davanzale o una serra. Hanno bisogno di una temperatura compresa tra i 12 e i 18 gradi Celsius. Non deve fare troppo caldo, altrimenti le piante crescono troppo velocemente.

Raccomando di fare attenzione nell'acquisto dei semi. Prestate più attenzione alla dichiarazione sul retro della confezione che alla fotografia sulla parte anteriore. Assicuratevi che la data di confezionamento non sia più vecchia di un anno, altrimenti i semi sono (troppo) vecchi.

È anche il momento di piantare lattughe, brassiche, cavolfiori e cavoli precoci, nonché piantine di cipolla (per quest'ultima, scegliete una piantina perché è più sana di un bulbo). È ancora possibile seminare piselli e fagioli. Per le colture da frutto - i pomodori e i peperoni sono i più popolari - è necessario aspettare almeno fino a metà aprile per seminare all'aperto. Tuttavia, possono essere piantati in serra già all'inizio di marzo.

## Orto rialzato per risultati migliori

Naturalmente, il terreno dei giardini deve essere preparato prima della semina. Se non l'avete ancora fatto, rimuovete i residui vegetali e zappate il giardino. Concimate il terreno con concime organico o del composto e preparate l'orto rialzato per le prime piantine. Vi consiglio di realizzare orti leggermente rialzati, in modo da incorporare più humus nel duro e compattato terreno istriano e aiutare gli ortaggi a crescere meglio. Per proteggere le piante dai parassiti (in particolare dalle mosche della cipolla e del cavolo), coprite le l'orto con zanzariere e se necessario (in caso di basse temperature), con TNT (tessuto non tessuto).

È anche un buon momento per fare le analisi del terreno. Si raccomanda di farlo ogni cinque anni. Questo perché i giardini sono spesso sovra concimati e questo può essere un problema, in quanto un elemento inibisce l'azione di un altro, con effetti negativi sulla crescita delle piante. Il concime organico può anche essere sostituito dal composto, preparato smaltendo i rifiuti organici durante l'anno e che ora dovrebbe essere maturo, cioè ben decomposto e leggero come la terra.



Dvignjene gredice omogočajo, da v trdo in zbito istrsko zemljo vnesete več humusa. / L'orto rialzato permette di incorporare una maggiore quantità di humus nel duro e compattato terreno istriano. (Foto: vrtbilja.si)

28. 2.  
ob/alle 18.00



Medgeneracijsko središče  
Ankaran / Centro  
intergenerazionale  
Ancarano

### Predstavitev knjige Tomaža Miheliča Presentazione del libro di Tomaž Mihelič

Avtor knjige z naslovom 33 To ni še ena knjiga o Caminu **Tomaž Mihelič** nas bo popeljal skozi svoje izkušnje in doživetja na Jakobovi poti ter delil zgodbe, ki jih ponuja ta edinstvena pot. Vabljeni, da se nam pridružite in uživate v pogovoru o knjigi, ki je več kot le potopis – je osebna zgodba, polna navdiha, spoznanj in čustev. / **Tomaž Mihelič**, autore del libro 33 Questo non è un altro libro sul Camino, ci condurrà attraverso le sue esperienze e avventure sul Camino e condividerà le storie di questo viaggio unico. Siete invitati a unirvi a noi e a godere di una conversazione sul libro, che è più di un semplice resoconto di viaggio – è una storia personale, piena di ispirazione, scoperte ed emozioni.

Organizator / Organizzatore: Knjižnica Ankaran / Biblioteca di Ancarano

12.3.  
ob/alle 18.00



Medgeneracijsko središče  
Ankaran / Centro  
intergenerazionale  
Ancarano

### Odprtje razstave Ženske delovne migracije: od služkinje do izobraženke Inaugurazione della mostra Le migrazioni lavorative delle donne: da domestica a donna istruita

Ob mednarodnem dnevu žensk postavljamo na ogled občasno razstavo iz cikla Vidne/nevidne ženske avtoric **Tine Novak Pucer** in **Tanje Jakomin Kocjančič**. Razstava, ki predstavlja čezmejne dnevne delovne migracije žensk iz slovenske Istre v Italijo, zlasti v Trst, bo na ogled do 24. marca 2025. / In occasione della Giornata internazionale della donna, presentiamo una mostra temporanea della serie donne Visibili/Invisibili delle autrici **Tina Novak Pucer** e **Tanja Jakomin Kocjančič**. La mostra, che presenta le quotidiane migrazioni lavorativa transfrontaliera delle donne dall'Istria slovena all'Italia, in particolare a Trieste, sarà esposta fino al 24 marzo 2025.

Organizator / Organizzatore: Združenje borcev Ankaran / Comune di Ancarano

21. 3.  
ob/alle 18.00



Medgeneracijsko središče  
Ankaran / Centro  
intergenerazionale  
Ancarano

### Svetovni dan poezije Giornata mondiale della poesia

Ob svetovnem dnevu poezije bomo spregovorili o pomenu poezije v zahtevnem sodobnem času ter večer posvetili tudi slovenskemu pesniku, pisatelju, esejistu in prevajalcu iz Trsta **Marku Kravosu**, ki je lani praznoval 80 let. Poleg njega bodo brali poezijo **Edelman Jurinčič**, **Maja Pišot Cvikl**, **Vasja Klun** in **Alenka Pišot**. Za glasbo bo poskrbel znani istrski muzikolog Emil Zonta. / In occasione della Giornata mondiale della poesia, discuteremo dell'importanza della poesia in questi tempi difficili e dedicheremo la serata al poeta, scrittore, saggista e traduttore sloveno di Trieste **Mark Kravos**, che ha compiuto 80 anni lo scorso anno. A lui si uniranno **Edelman Jurinčič**, **Maja Pišot Cvikl**, **Vasja Klun** e **Alenka Pišot**. La musica sarà a cura dal noto musicologo istriano Emil Zonta.

Organizator / Organizzatore: KUD Faral s sodelavci / ACA Faral e collaboratori

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDAJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: ILONA DOLENC. UREDNIŠKI ODBOR: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNI MI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). ODDAJA PRISPEVKOV: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si).

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: ILONA DOLENC. COMITATO EDITORIALE: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE »AMFORA« È PUBBLICATA SUL SITO WEB [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si).